

KEES VAN DER WESTEN
ESPRESSO MACHINES



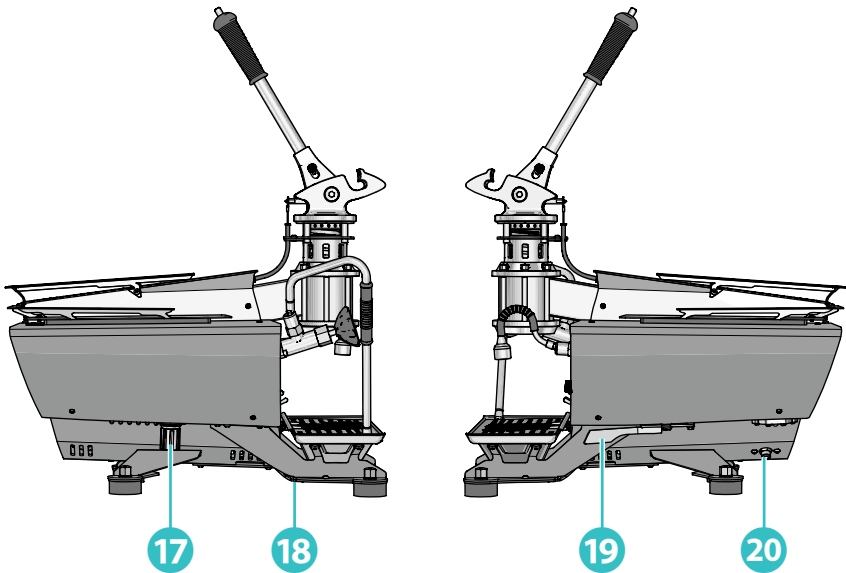
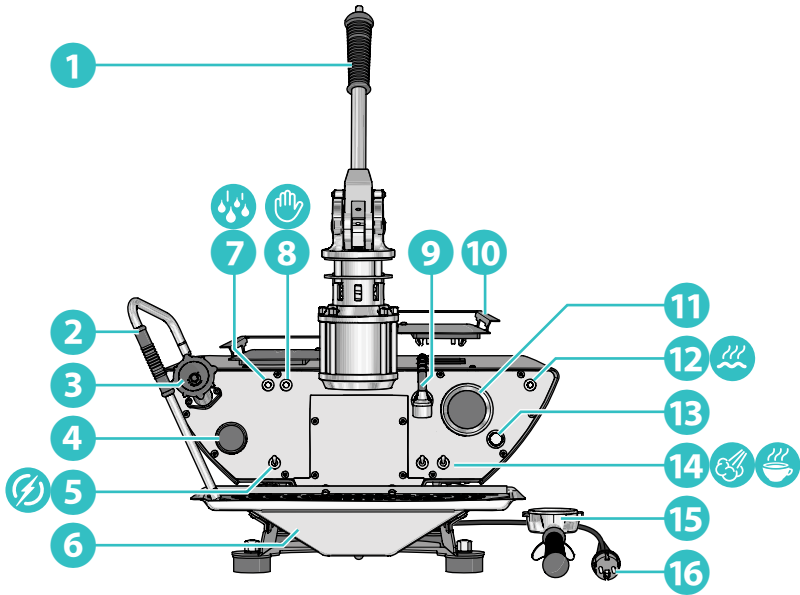
Quick start guide

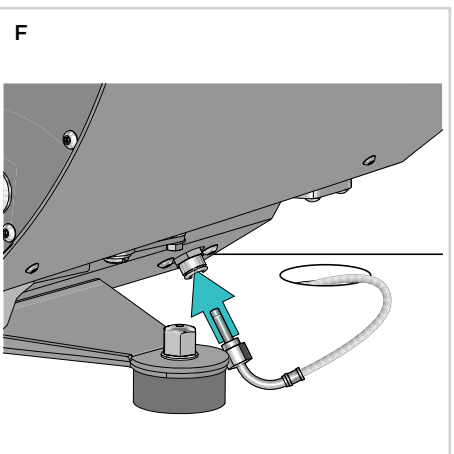
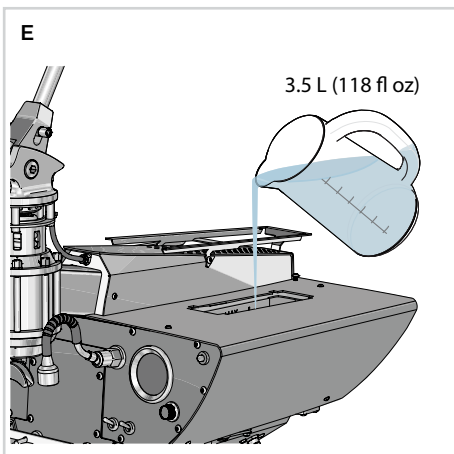
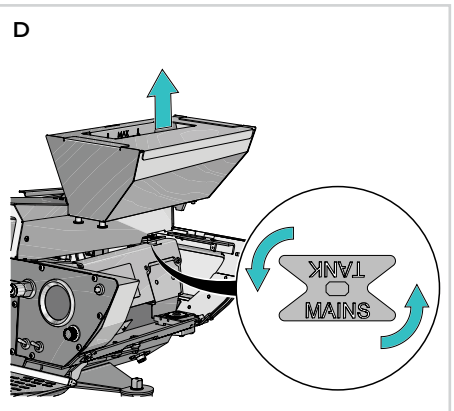
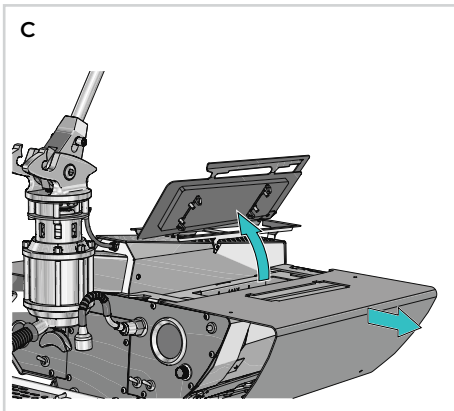
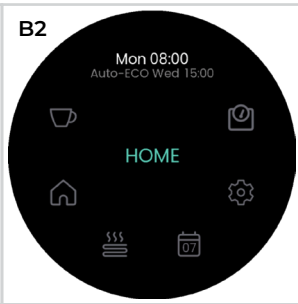
SPIRITELLO

ENGLISH	6
NEDERLANDS	13
DEUTSCH	15
FRANÇAIS	17
ESPAÑOL	19
ITALIANO	21
DANSK	23
SVENSK	25
SUOMI	27
ČEŠTINA	29
ROMÂNĂ	31
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	33
MAGYAR	35
POLSKI	37
PORTUGUÊS	39



A





G

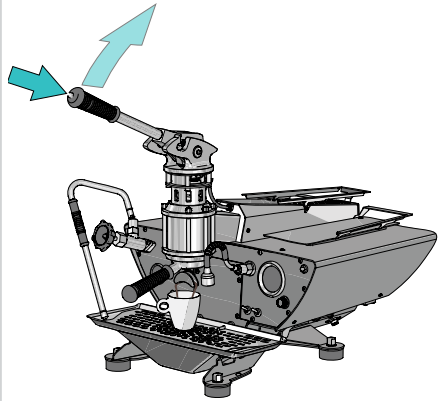
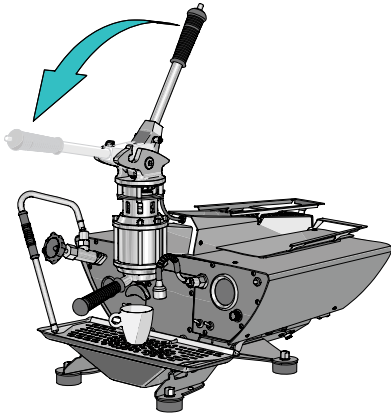
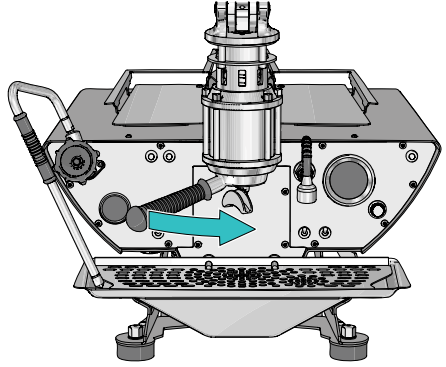
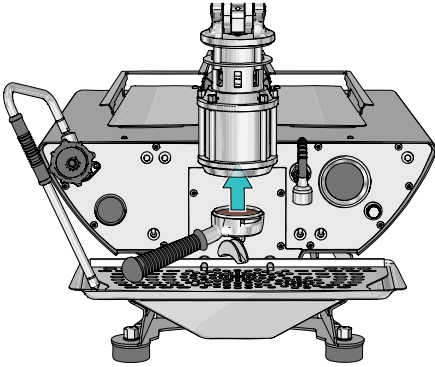


TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION	7
2	SAFETY	7
2.1.	Intended use	
2.2.	Safety warnings and regulations	
3	PRODUCT DESCRIPTION	10
3.1.	The Spiritello (image A)	
3.2.	The display (image B)	
4	INSTALLATION	11
4.1.	Electrical	
4.2.	Water source	
5	USE	12
5.1.	Pull an espresso (image E)	

1 INTRODUCTION

This document is the quick start guide for the Spiritello espresso machine (in this document referred to as 'espresso machine'). This document informs the user about the safe and correct use of the espresso machine.

This document is intended for the end user of the espresso machine.

For more information and extended instructions go to www.keesvanderwesten.com/support or scan the QR-code.



For inspiration or information about the Spiritello go to www.keesvanderwesten.com/spiritello or scan the QR-code.



2 SAFETY

2.1. INTENDED USE

The espresso machine is:

- Intended for the extraction of espresso from ground coffee by use of a filter holder.
- Intended for indoor use only.
- Intended for use in environments with temperatures between 5 – 30 °C (41 – 86 °F).
- Intended use of the appliance is restricted to well-trained personnel only.
- Intended as a stand-alone counter top espresso machine and is not intended for use in a cabinet.

Any other use of the espresso machine then described above is considered misuse and can lead to physical injury, product damage, and/or a void warranty.

2.2. SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS

⚠ WARNING

Risk of physical injury

- Always read and understand the (safety) instructions in this manual using the espresso machine. Not following the (safety) instruction in this manual is considered misuse and can lead to physical injury.
- Always place the espresso machine on its rubber feet in horizontal position on a sturdy and flat surface.
- Never use the espresso machine when (parts of) the espresso machine is/ are damaged. Always contact your sales representative for advice.
- The espresso machine must only be installed in locations where it can be overseen by trained personnel.

Risk of fire

- The mains electricity the espresso machine is connected to must include a residual current circuit breaker of 3 - 30 mA.

Risk of electrocution

- Always check the power cable of the espresso machine for damage. Never connect the espresso machine to the mains power when the power cable is damaged. Always have the damaged power cable replaced by an authorised electrician or service engineer.
- Never spill water on the power cable and power plug. Getting the power plug wet can lead to short circuiting or electrocution. Always be aware of the location of the power cable and power plug in the event of a spill.

⚠ CAUTION

Risk of physical injury

- Always lift the espresso machine with at least two persons. The espresso machine is very heavy and lifting the machine alone may lead to back injury.
- Parts of the espresso machine will remain hot a long time after the machine has been switched OFF. Do not touch hot parts, until the espresso machine has cooled down.
- Always make sure there is sufficient water flow to the filter holder and that you properly fill the filter holder with ground coffee. If there is no water flow and/or the filter holder is not inserted or inserted without coffee grounds, the group lever will forcefully move back to the upwards position due to the lack of back pressure. This unexpected movement can lead to physical injury to the user. When in doubt, always hold the lever and guide it back, making sure the lever is in its final upward position before letting go of the lever.

NOTICE

Risk of product damage

- Always lift the espresso machine by the legs of the espresso machine. Lifting the espresso machine by any other parts can result in the parts being damaged. Never lift the espresso machine from any other parts.
- Always use the included new hoses when preparing to connect the machine to the water mains. Old hoses can be damaged, and lead to leakage, or product damage.
- When connected to water mains, water pressure should be in the range 0.1 - 1.0 MPa.
- Always install a leak prevention system when the espresso machine is connected to the water mains. An unattended leak can cause serious damage to the premises.
- Never clean the espresso machine with a water jet. The power can force the water to find its way to electrical components and lead to short-circuiting. Always clean the entire espresso machine after each use with a damp cloth.
- Do not submerge the espresso machine. Only the removable drip tray, water tank and filter holder can be submerged during cleaning.
- Always keep the machine at ECO or ON mode to prevent freezing of water inside the machine, when ambient temperature falls below 5 °C (41 °F). If the espresso machine and/or the pump are exposed to freezing conditions, ask a qualified technician to start the appliance.
- Use, cleaning, and maintenance of the espresso machine shall never be done by children without supervision.

3 PRODUCT DESCRIPTION

3.1. THE SPIRITELLO (IMAGE A)

- 1 Group lever
- 2 Steam wand
- 3 Steam valve
- 4 Brew pressure gauge
- 5 Main power switch
- 6 Removable drip-tray
- 7 Flush button
- 8 Relief button
- 9 Hot water spout
- 10 Removable cup tray (water tank lid)
- 11 Display
- 12 Hot water button (mix-water)
- 13 Encoder knob
- 14 Heat switches steam and coffee
- 15 Filter holder
- 16 Power plug¹
- 17 Pressure reducer
- 18 Drain connection
- 19 Side panel lever
- 20 Water mains connection








¹The espresso machine comes with either an European Schuko power plug or without a power plug. See chapter **4.1 Electrical** for more information.

3.2. THE DISPLAY (IMAGE B)

Use the **Encoder knob** to navigate the functions in the display.

- B1:** Home screen with basic information.
- B2:** Main menu screen with examples of submenus.
- B3:** Lever warning screen. The system detects no correct water flow to the filter holder. Carefully hold and guide the lever back to its upwards position.

The bottom of the display can show the following icons:

Category	Icon(s)	Meaning
Water tank		Water tank is empty. Refill the water tank before proceeding.
General warning		The display will show more information about the warning.
		Auto-stop by pressure.
Auto-stop		Auto-stop by weight.
		Auto-stop by weight. Scale connection lost.
Heating mode		Heating mode set to ECO.
		Heating mode set to OFF.

4 INSTALLATION

4.1. ELECTRICAL

The electrical mains, which the espresso machine is connected to, must include a residual current circuit breaker of 3 - 30 mA.

The espresso machine can be delivered without a power plug connected. Always connect a power plug that is rated for:

Tension	220 - 240 V
Frequency	50/60Hz
Peak power	2500 W
Peak current	10,9 A

Wire colour	P-N-E	2P-E
Brown	Phase (P)	Phase 1 (P1)
Blue	Neutral (N)	Phase 2 (P2)
Yellow with green stripe	Protective Earth (E)	Protective Earth (E)

4.2. WATER SOURCE

The espresso machine can be used with a water mains connection or with the built in water tank. At the factory, the machine is set to use with the water tank.

Find the extended manual for instruction on setting up the espresso machine for mains/tank water usage at www.keesvanderwesten.com/support or scan the QR-code to go directly to the installation manual.



Water tank (image C, D and E)

- 1 Remove the right-hand side removable cup tray (water tank lid), side panel and water tank.
- 2 Turn the water valve inside the espresso machine to *TANK*.
- 3 Replace the water tank and side panel.
- 4 Fill the water tank up to the *MAX* indicator (~3,5 L / 118 fl oz).
- 5 Replace the removable cup tray (water tank lid).
- 6 Flip the main power switch upwards to activate the machine and choose *TANK* in *Water Feed* menu at display.

Water mains connection (image C, D and F)

- 1** Remove the right-hand side removable cup tray (water tank lid), side panel and water tank.
- 2** Turn the water valve inside the machine to *MAINS*.
- 3** Replace the water tank, side panel and removable cup tray (water tank lid).
- 4** Connect the L-connector of the reinforced water mains hose to the machine's water mains connection.
- 5** Connect the straight end of reinforced hose to your water supply. A water treatment system to keep scale and other impurities out of the machine is highly recommended.
- 6** Flip the main power switch upwards to activate the machine and choose *Mains* in *Water Feed* menu at display.

5 USE

5.1. PULL AN ESPRESSO (IMAGE G)

- 1** Flip the main power switch to activate the espresso machine.
- 2** Switch on both the coffee and steam heat switch.
The espresso machine heats up, this can take up to 15 minutes.
- 3** Press the flush button to flush the group head.
- 4** Prepare the filter holder with properly ground, dosed, and tamped coffee grounds.
- 5** Insert the filter holder into the group head and tighten.
- 6** Pull the group lever down.
- 7** Press the button on the group lever to unlock the lever after the first drop of coffee appears.

The group lever slowly moves back to its starting position.

⚠ WARNING

Risk of physical injury

Always make sure there is sufficient water flow to the filter holder and that you properly fill the filter holder with ground coffee. If there is no water flow and/or the filter holder is not inserted or inserted without coffee grounds, the group lever will forcefully move back to the upwards position due to the lack of back pressure. This unexpected movement can lead to physical injury to the user. When in doubt, always hold the lever and guide it back, making sure the lever is in its final upward position before letting go of the lever.

1 INTRODUCTIE

Deze gebruikershandleiding is de snelle start gids voor de Spiritello espressomachine (verder aangeduid als "espressomachine"). Deze handleiding informeert de gebruiker betreffende veilig en correct gebruik van de espressomachine.

2 VEILIGHEID

2.1. BEDOELD GEBRUIK

De espressomachine is:

Bedoeld voor het extraheren van espresso uit gemalen koffiebonen met gebruik van een filterdrager • Alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis • Bedoeld voor gebruik in een omgeving met een temperatuur tussen 5 en 30 graden Celsius. • Het gebruik van de machine is uitsluitend bedoeld voor goed getraind personeel • De machine is ontworpen om op een stevig blad te staan, niet in een afgesloten kast.

Enig ander gebruik van de espressomachine, afwijkend van hierboven beschreven, wordt gezien als verkeerd gebruik en kan leiden tot lichamelijke letsel, schade aan de machine en/of het ongeldig maken van de garantie.

2.2. VEILIGHEID EN REGELS

⚠ WAARSCHUWING

Kans op lichamelijk letsel • Lees en begrijp de (veiligheids)instructies in deze gebruikshandleiding voordat de machine gebruikt wordt. Het niet in acht nemen van de (veiligheids)instructies in deze handleiding wordt gezien als onjuist gebruik en kan leiden tot lichamelijk letsel. • Plaats de machine altijd op de rubberen voetjes in een horizontale positie op een stevig en vlak oppervlak. • Gebruik de espressomachine nooit wanneer (onderdelen van) de machine (zijn) is beschadigd. Neem dan altijd contact op met uw verkoper voor advies. • De espressomachine mag alleen geïnstalleerd worden op plaatsen waar deze in de gaten kan worden gehouden door getraind personeel. **Gevaar voor brand** • Het elektriciteit netwerk waaraan de machine verbonden wordt moet voorzien zijn van een reststroom zekering van 3-30mA. **Gevaar voor elektrocutie** • Controleer de elektriciteitskabel van de espressomachine altijd op beschadiging. Verbind de espressomachine nooit aan het netwerk als de kabel beschadigd is. Laat de beschadigde elektriciteitskabel altijd vervangen door een gecertificeerde elektricien of service monteur. • Mors nooit water op de elektriciteitskabel of de stekker. Een natte stekker kan tot een kortsluiting of elektrocutie leiden. Let altijd op de positie en locatie van de elektriciteitskabel en stekker in het geval van een lekkage.

⚠ VOORZICHTIG

Kans op lichamelijk letsel • Til de espressomachine met tenminste twee personen. De espressomachine is zwaar en tillen door één persoon kan rugletsel veroorzaken. Til de espressomachine nooit alleen. • Onderdelen van de espressomachine blijven lange tijd heet, lang nadat de machine uitgeschakeld is. Raak hete delen niet aan, totdat de espresso-machine volledig afgekoeld is. • Wees er altijd zeker

van dat er voldoende water stroomt naar de filterdrager en dat de filterdrager met voldoende gemalen koffie is gevuld. Wanneer er geen water stroomt en/of de filterdrager is niet in de groep gedraaid, of zonder koffie in de groep gedraaid, kan de groep hendel met grote kracht terug naar de rustpositie schieten door het gebrek aan tegendruk. Deze snelle en onverwachte beweging kan tot lichamelijk letsel van de gebruiker leiden. Houd bij twijfel altijd de hendel vast en laat deze langzaam teruggaan. Laat de hendel pas los wanneer deze weer in de rustpositie staat.

LET OP

Kans op product schade • Til de espressomachine altijd op aan het poten onderstel. Optillen van de espressomachine aan enig ander onderdeel kan resulteren in schade aan deze delen. Til de espressomachine nooit op aan een ander onderdeel. • Gebruik altijd de meegeleverde nieuwe slangen om de machine aan te sluiten. Oude slangen kunnen beschadigd zijn en tot lekken of schade aan de machine leiden. • Wanneer aangesloten op de waterleiding, dient de waterdruk tussen 0,1 en 1,0 Mpa te zijn. • Installeer altijd een lek-preventiesysteem wanneer de espresso-machine wordt aangesloten op de waterleiding. Een niet opgemerkt lek kan aanzienlijke schade aan de omgeving veroorzaken. • Maak de espressomachine nooit schoon met een hogedruk reiniger. De kracht kan het water tot bij elektrische componenten doen komen met kortsluiting tot gevolg. Maak de gehele espressomachine na elk gebruik altijd schoon met een vochtige doek. • Dompel de espressomachine niet onder water. Alleen de te verwijderen lekgrille, lekbak, watertank en filterdragers kunnen tijdens het schoonmaken worden ondergedompeld. • Wanneer de omgevingstemperatuur onder de 5 graden Celsius raakt, laat dan de espressomachine altijd aan staan in ECO of ON om bevroren van het water in de machine te voorkomen. Laat de machine weer opstarten door een gekwalificeerde monteur wanneer de espressomachine is blootgesteld aan vorst. • Gebruik, schoonmaken van en onderhoud aan de espressomachine mag nooit zonder toezicht gedaan worden door kinderen.

3 PRODUCT OMSCHRIJVING

3.1. DE SPIRITELLO (AFBEELDING A)

1	Groep hendel	13	Menu draai/drukknop
2	Stoomtuit	14	Schakelaars verwarming
3	Stoomkraan	15	Filterdrager
4	Waterdruk manometer	16	Stekker ¹
5	Hoofdschakelaar	17	Regelknop infusiedruk
6	Afneembare lekbak	18	Afvoer aansluiting
7	Flush drukknop	19	Zijpaneel hendel
8	Extractie-stop drukknop	20	Waterleiding aansluiting
9	Heet water uitloop		
10	Afneembaar koppenblad		
11	Beeldscherm		
12	Heet water drukknop		

¹De espressomachine wordt geleverd met een Europese Schuko stekker of zonder stekker. Zie Hoofdstuk 4.1 **Elektrisch** voor meer informatie.

3.2. HET BEELDSCHERM (AFBEELDING B)

Gebruik de **Menu draai/drukknop** om de functies op het scherm op te roepen.

- B1:** Scherm met primaire informatie.
B2: Hoofdmenu met voorbeelden van sub-menu's.
B3: Groep hendel waarschuwingsscherm. Het systeem detecteert onvoldoende waterstroom naar de filterdrager. Houd de hendel vast en laat deze voorzichtig terugkeren naar de rustpositie.

Aan de onderkant van het scherm kunnen de volgende icoontjes getoond worden:

Categorie	Icon(en)	Betekenis
Watertank		Watertank is leeg. Vul de watertank bij alvorens verder te gaan.
Algemene waarschuwing		Het beeldscherm laat meer informatie zien betreffende de waarschuwing.
Auto-stop		Automatisch stoppen van extractie op basis van druk
		Automatisch stoppen van extractie op basis van gewicht.
		Verbinding met weegschaal is verbroken.
Verwarmingsstand		Verwarming in ECO.
		Verwarming uit.

4 INSTALLATIE

4.1. ELEKTRISCH

Het elektriciteitsnetwerk waarop de espressomachine aangesloten wordt moet voorzien zijn van een reststroom zekering van 3-30mA.

De espressomachine kan geleverd worden zonder stekker. Monteer in dat geval een stekker met de waarden:

Spanning	220 - 240 V
Frequentie	50/60Hz
Piek vermogen	2500 W
Piek stroom	10,9 A

Draad kleur	P-N-E	2P-E
Bruin	Fase (P)	Fase 1 (P1)
Blauw	Neutraal (N)	Fase 2 (P2)
Geel-groen	Aarde (E)	Aarde (E)

4.2. WATER TOEVOER

De espressomachine kan worden aangesloten op de waterleiding of met de interne watertank. Vanuit de fabriek is de machine ingesteld op gebruik met de watertank.

Watertank (afbeelding C, D en E)

1 Neem het rechter koppenblad (deksel), het zijpaneel en de water tank van de machine. **2** Draai het kraantje achter in de machine naar **TANK**. **3** Plaats de water tank en het zijpaneel weer op de machine. **4** Vul de watertank tot aan de **MAX** aanduiding (ongeveer 3,5 liter). **5** Plaats het koppenblad (deksel) weer op de machine. **6** Klik de hoofdschakelaar omhoog en zet **Water Feed** naar **TANK** in het **Machine** menu op het beeldscherm.

Aansluiten op de waterleiding (afbeelding C, D en F)

1 Neem het rechter koppenblad (deksel), het zijpaneel en de water tank van de machine. **2** Draai het kraantje achter in de machine naar **MAINS**. **3** Plaats de water tank, het zijpaneel en het koppenblad (deksel) weer op de machine. **4** Duw de L-fitting aan het eind van de gewapende waterslang in de open insteek-fitting onderaan de machine. **5** Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de waterleiding. Het gebruik van een waterbehandelingssysteem wordt sterk aanbevolen om kalkaanslag en andere onzuiverheden uit de machine te houden. **6** Klik de hoofdschakelaar omhoog en zet **Water Feed** naar **MAINS** in het **Machine** menu op het beeldscherm.

5 GEBRUIK

5.1. MAAK EEN ESPRESSO (AFBEELDING G)

1 Klik de hoofdschakelaar omhoog. **2** Zet ook de schakelaars voor verwarming koffie- en stoomboiler aan. De machine gaat nu opwarmen, dit kan tot 15 minuten duren. **3** Druk op de flush knop om de groep door te spoelen. **4** Neem de filterdrager en vul het filterbakje met de juiste hoeveelheid gemalen koffie en druk deze aan. **5** Draai de filterdrager in de groep totdat deze stevig vast zit. **6** Trek de grote hendel naar beneden tot in het slot systeem. **7** Wanneer de eerste druppel koffie verschijnt, druk knopje bovenop hendel in en laat hendel gaan. De hendel beweegt nu langzaam terug naar de originele ruststand terwijl de koffie uit de filterdrager stroomt.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel • Zorg er altijd voor dat er een correcte stroom van water naar de groep mogelijk is en dat het filterbakje met de juiste hoeveelheid gemalen koffie gevuld is. Bij gebrek aan water of wanneer de filterdrager niet juist in de groep gedraaid is, of niet correct gevuld met koffie, kan het gebeuren dat de hendel met grote kracht terug slaat naar de rustpositie. Deze snelle en onverwachte beweging zou kunnen leiden tot lichamelijk letsel van de gebruiker. Houd de hendel bij twijfel altijd nog even vast bij indrukken van het knopje totdat zeker is dat deze langzaam naar de rustpositie beweegt.

1 EINFÜHRUNG

Dieses Dokument ist die Kurzanleitung für die Espresso-Maschine Spiritello (in diesem Dokument als „Espresso-Maschine“ bezeichnet). Dieses Dokument informiert den Nutzer über die sichere und korrekte Verwendung der Espresso-Maschine. Dieses Dokument richtet sich an den Endnutzer der Espresso-Maschine.

2 SICHERHEIT

2.1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Espresso-Maschine ist: • Zur Extraktion von Espresso aus gemahltem Kaffee mithilfe eines Siebträgers vorgesehen. • Nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. • Zum Einsatz in Umgebungen mit Raumtemperaturen von 5–30 °C bestimmt. • Nur zum Gebrauch von gut geschultem Personal vorgesehen. • Als freistehende Espresso-Maschine und nicht für den Einsatz in einem Schrank vorgesehen. Jegliche andere Verwendung der Espresso-Maschine wird als unvorhergesehener Gebrauch betrachtet und kann zu Verletzungen, Sachschäden und/oder zum Erlöschen der Garantie führen.

2.2. SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN

▲ WARNUNG

Verletzungsgefahr • Lesen Sie vor Verwendung der Espresso-Maschine unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung. Die Nichtbeachtung der (Sicherheits-)Hinweise in diesem Handbuch gilt als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und kann zu Verletzungen führen. • Stellen Sie die Espresso-Maschine immer waagrecht auf ihren Gummifüßen auf einen stabilen und ebenen Untergrund. • Verwenden Sie die Espresso-Maschine niemals, wenn sie (oder Teile von ihr) beschädigt ist (bzw. sind). Wenden Sie sich immer zur Beratung an Ihren Vertriebspartner. • Die Espresso-Maschine darf nur an Orten installiert werden, an denen sie von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.

Brandgefahr • Das Stromnetz, an das die Espresso-Maschine angeschlossen ist, muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit 3–30 mA ausgestattet sein.

Stromschlaggefahr • Kontrollieren Sie immer das Netzkabel der Espresso-Maschine auf Schäden. Schließen Sie die Espresso-Maschine niemals an das Stromnetz an, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Lassen Sie das beschädigte Netzkabel immer von einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker austauschen. • Verschütten Sie niemals Wasser auf das Netzkabel und den Netzstecker. Wenn der Netzstecker nass wird, kann es zu Kurzschlüssen oder Stromschlägen führen. Achten Sie bei Verschüttung immer auf die Position des Netzkabels und des Netzsteckers.

▲ VORSICHT

Verletzungsgefahr • Heben Sie die Espresso-Maschine immer mit mindestens zwei Personen an. Die Espresso-Maschine ist sehr schwer und es kann zu Rückenverletzungen führen, wenn sie durch eine einzelne Person angehoben wird. Heben Sie die Espresso-Maschine deshalb niemals allein. • Teile der Espresso-Maschine bleiben lange

nach dem Ausschalten heiß. Berühren Sie diese Stellen erst, nachdem die Espresso-Maschine vollständig abgekühlt ist.

• Stellen Sie immer sicher, dass genug Wasser zum Siebträger fließt und dass Sie den Siebträger korrekt mit gemahltem Kaffee füllen. Wenn kein Wasser fließt und/oder der Siebträger nicht oder ohne Kaffee eingesetzt wird, bewegt sich der Hebel wegen des fehlenden Gegendrucks kraftvoll zurück in die obere Position. Diese unerwartete Bewegung kann den Benutzer verletzen. Halten Sie im Zweifelsfall den Gruppenhebel immer fest, und führen Sie ihn zurück in seine obere Position. Achten Sie dabei darauf, dass der Hebel in seiner Endposition oben steht, bevor Sie den Hebel loslassen.

HINWEIS

Risiko von Produktschaden • Heben Sie die Espresso-Maschine immer an ihren Füßen an. Wenn Sie die Espresso-Maschine an anderen Stellen anheben, können diese beschädigt werden. Heben Sie die Espresso-Maschine niemals an anderen Stellen ab. • Verwenden Sie zur Installation der Espresso-Maschine immer die mitgelieferten neuen Schläuche. Alte Schläuche können beschädigt sein und zu Undichtigkeiten oder Produktschäden führen. • Bei Anschluss an das Wassernetz sollte der Wasserdruck im Bereich von 0,1 bis 1,0 MPa liegen. • Installieren Sie immer ein Leckschutzsystem, wenn die Espresso-Maschine an das Wassernetz angeschlossen ist. Ein übersehenes Leck kann schwere Schäden am Gebäude verursachen. • Reinigen Sie die Espresso-Maschine niemals mit einem Wasserstrahl. Wasser unter Druck kann in elektrische Bauteile eindringen und Kurzschlüsse verursachen. Reinigen Sie die gesamte Espresso-Maschine nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch. • Tauchen Sie die Espresso-Maschine nicht in Wasser ein. Nur die herausnehmbare Auffangschale und der Siebträger können zur Reinigung in Wasser getaucht werden. • Halten Sie die Maschine immer im ECO- oder ON-Modus, um zu verhindern, dass Wasser in der Maschine friert, wenn die Raumtemperatur unter 5 °C sinkt. Wenn die Espresso-Maschine und/oder die Pumpe Temperaturen unter 0 °C ausgesetzt waren: Lassen Sie die Maschine von einem qualifizierten Techniker starten. • Kinder dürfen die Maschine niemals ohne Aufsicht verwenden, reinigen oder warten.

3 PRODUKTBESCHREIBUNG

3.1. DIE SPIRITELLO (ABBILDUNG A)

1	Gruppenhebel	11	Display
2	Dampföuse	12	Heißwassertaste (Mischwasser)
3	Dampfventil	13	Encoder-Knopf
4	Brühdrukkanzeige	14	Heizungsschalter
5	Hauptschalter	15	Dampf und Kaffee
6	Herausnehmbare Auffangschale	16	Siebträger
7	Bündige Taste	17	Netzstecker ¹
8	Druckablasstaste	18	Reduzierventil
9	Heißwasseröuse	19	Abflussanschluss
10	Abnehmbarer Tassenhalter (Deckel des Wasserbehälters)	20	Hebel an Seitenwand Wasseranschluss

¹ Die Espresso-Maschine wird entweder mit einem europäischen Schuko-Stecker oder ohne Netzstecker geliefert. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 4.1 Elektrik.

3.2. DAS DISPLAY (ABBILDUNG B)

Verwenden Sie den **Encoder-Knopf** zur Navigation durch die Funktionen im Display.

B1: Startbildschirm mit grundlegenden Informationen.

B2: Hauptmenü mit Beispielen für Untermenüs.

B3: Warmbildschirm Hebel. Das System erkennt keinen korrekten Wasserfluss zum Siebträger.

Halten Sie den Hebel vorsichtig fest und stellen Sie ihn zurück in die nach oben gerichtete Position.

Unten im Display können die folgenden Symbole angezeigt werden:

Kategorie	Symbol(e)	Bedeutung
Wasserbehälter		Wasserbehälter ist leer. Füllen Sie den Wasserbehälter, bevor Sie fortfahren.
Allgemeine Warnung		Das Display zeigt weitere Informationen zur Warnung an.
Auto-Stopp		Auto-Stopp durch Druck.
		Auto-Stopp auf Basis von Gewicht.
		Auto-Stopp auf Basis von Gewicht. Verbindung mit Waage unterbrochen.
Heizmodus		Heizmodus auf ECO eingestellt.
		Heizmodus auf AUS eingestellt.

4 INSTALLATION

4.1. ELEKTRISCH

Das Stromnetz, an das die Espressomaschine angeschlossen ist, muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit 3 - 30 mA ausgestattet sein. Die Espressomaschine kann ohne angeschlossenen Netzstecker geliefert werden. Schließen Sie immer einen Netzstecker an, der für Folgendes ausgelegt ist:

Spannung	220 - 240 V
Frequenz	50/60 Hz
Spitzenleistung	2500 W
Spitzenstrom	10,9 A

Aderfarbe	P-N-E	2P-E
Braun	Phase (P)	Phase 1 (P1)
Blau	Neutral (N)	Phase 2 (P2)
Gelb mit grünem Streifen	Schutzerdung (E)	Schutzerdung (E)

4.2. WASSERQUELLE

Die Espressomaschine kann mit einer Verbindung zum Wassernetz oder mit dem eingebauten Wasserbehälter verwendet werden. Ab Werk ist die Espressomaschine zur Verwendung mit dem eingebauten Wasserbehälter eingestellt.

Wasserbehälter (Abbildung C, D und E)

1 Nehmen Sie den abnehmbaren Tassenhalter (Wasserbehälterdeckel) und die Seitenwand der Maschine ab und entfernen Sie den Wasserbehälter.

2 Drehen Sie das Wasserventil in der Espressomaschine auf **TANK**. **3** Bringen Sie den Wasserbehälter und die Seitenwand der Maschine wieder an. **4** Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung **MAX** (ca. 3,5 l). **5** Bringen Sie den abnehmbaren Tassenhalter (Wasserbehälterdeckel) wieder auf die Maschine. **6** Schalten Sie die Espressomaschine mit dem Hauptschalter an und stellen Sie im Menü **Machine** auf dem Display **Water Feed** (Wasserversorgung) nach **TANK**.

Anschluss an das Wassernetz (Abbildung C, D und F)

1 Nehmen Sie den abnehmbaren Tassenhalter (Wasserbehälterdeckel) und die Seitenwand der Maschine ab. **2** Drehen Sie das Wasserventil in der Espressomaschine auf **MAINS** (Wassernetz).

3 Bringen Sie den abnehmbaren Tassenhalter (Wasserbehälterdeckel) und die Seitenwand der Maschine wieder an. **4** Schließen Sie den L-Anschluss des gepanzerten Wasserleitungsschlauchs an den Wasseranschluss der Maschine an. **5** Schalten Sie die Espressomaschine mit dem Hauptschalter an und stellen Sie im Menü **Machine** auf dem Display **Water Feed** (Wasserversorgung) nach **MAINS** (Wassernetz).

5 VERWENDUNG

5.1. ZUBEREITUNG EINES ESPRESSO (ABBILDUNG G)

1 Legen Sie den Hauptschalter um, um die Espressomaschine einzuschalten. **2** Schalten Sie den Kaffee- und den Dampfheizungsschalter ein. Die Espressomaschine heizt auf, dies kann bis zu 15 Minuten dauern. **3** Drücken Sie die Spültaste, um den Gruppenkopf durchzuspülen. **4** Bereiten Sie den Siebträger mit passend gemahlenem und angebrühtem Kaffee vor. **5** Setzen Sie den Siebträger in den Gruppenkopf ein, und drehen Sie ihn fest. **6** Ziehen Sie den Gruppenhebel nach unten. **7** Drücken Sie den Knopf auf dem Gruppenhebel um den Hebel zu lösen nachdem der erste Tropfen Kaffee erscheint. Der Gruppenhebel bewegt sich langsam zurück in seine Ausgangsposition.

WARNUNG

Verletzungsgefahr - Vergewissern Sie sich immer, dass genug Wasser zum Siebträger fließt und dass Sie den Siebträger korrekt mit gemahlenem Kaffee füllen. Wenn kein Wasser fließt und/oder der Siebträger nicht oder ohne Kaffee eingesetzt wird, bewegt sich der Gruppenschalter wegen des fehlenden Gegendrucks kraftvoll zurück in die obere Position. Diese unerwartete Bewegung kann den Benutzer verletzen. Halten Sie im Zweifelsfall den Hebel immer fest, und führen Sie ihn zurück. Achten Sie dabei darauf, dass der Hebel in seiner Endposition oben steht, bevor Sie den Hebel loslassen.

1 INTRODUCTION

Ce document est le guide de démarrage rapide pour la machine à espresso Spiritello (ci-après dénommée « machine à espresso »). Ce document informe l'utilisateur sur la façon sûre et correcte d'utiliser la machine à espresso.

Ce document est destiné à l'utilisateur final de la machine à espresso.

2 SÉCURITÉ

2.1. UTILISATION PRÉVUE

La machine à espresso est :

Conçue pour l'extraction d'espresso à partir de café moulu à l'aide d'un porte-filtre. • Conçue pour une utilisation en intérieur uniquement. • Conçue pour une utilisation dans des environnements où la température est comprise entre 5 et 30 °C (41 et 86 °F). • L'utilisation de l'appareil est réservée au personnel bien formé. • Conçue comme une machine à espresso autonome sur comptoir, elle n'est pas destinée à être utilisée dans un meuble. Toute autre utilisation de la machine à espresso que celle décrite ci-dessus est considérée comme une mauvaise utilisation et peut entraîner des blessures corporelles, des dommages au produit et/ou l'annulation de la garantie.

2.2. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

▲ AVERTISSEMENT

Risque de blessure corporelle • Toujours lire et comprendre les instructions (de sécurité) de ce manuel lors de l'utilisation de la machine à espresso. Ne pas suivre les instructions (de sécurité) de ce manuel est considéré comme une mauvaise utilisation et peut entraîner des blessures corporelles. • Toujours placer la machine à espresso sur ses pieds en caoutchouc en position horizontale sur une surface stable et plane. • Ne jamais utiliser la machine à espresso lorsque (des composants de) la machine sont endommagés. Toujours prendre contact avec votre représentant commercial pour obtenir des conseils. • La machine à espresso doit être installée uniquement dans des endroits où elle peut être surveillée par du personnel formé. **Risque d'incendie** • L'alimentation électrique à laquelle la machine à espresso est connectée doit inclure un disjoncteur différentiel de 3 - 30 mA. **Risque d'électrocution** • Toujours vérifier si le câble d'alimentation de la machine à espresso n'est pas endommagé. Ne jamais connecter la machine à espresso au secteur si le câble d'alimentation est endommagé. Toujours faire remplacer le câble d'alimentation endommagé par un électricien ou un technicien de service agréé. • Ne jamais renverser d'eau sur le câble d'alimentation ni sur la prise électrique. Mouiller la prise électrique peut entraîner un court-circuit ou une électrocution. Toujours être conscient de l'emplacement du câble d'alimentation et de la prise électrique en cas de déversement.

▲ ATTENTION

Risque de blessure corporelle • Toujours soulever la machine à espresso à au moins deux personnes. La machine à espresso est très lourde et la soulever seul peut entraîner des blessures au dos. Ne jamais soulever la machine à espresso tout seul. • Certaines parties de la machine à espresso resteront chaudes longtemps après l'arrêt de la machine. Ne pas toucher les parties chaudes tant que la machine à espresso n'a pas refroidi. • Toujours s'assurer qu'il y a un débit d'eau suffisant vers le porte-filtre et que vous rempissez correctement le porte-filtre avec du café moulu. S'il n'y a pas de débit d'eau et/ou si le porte-filtre n'est pas inséré ou s'il est inséré sans café moulu, le levier de groupe reviendra avec force en position haute en raison de l'absence de contre-pression. Ce mouvement inattendu peut entraîner des blessures corporelles pour l'utilisateur. En cas de doute, toujours tenir le levier et le guider en arrière, en s'assurant que le levier est dans sa position finale haute avant de le lâcher.

NOTE

Risque de dommages au produit • Toujours soulever la machine à espresso par les pieds de la machine. Soulever la machine à espresso par d'autres parties peut en endommager des composants. Ne jamais soulever la machine à espresso par d'autres composants. • Toujours utiliser les tuyaux neufs fournis lors de la préparation pour raccorder la machine au réseau d'eau. Les vieux tuyaux peuvent être endommagés et provoquer des fuites ou des dommages au produit. • Lorsque la machine est connectée au réseau d'eau, la pression doit être comprise entre 0,1 et 1,0 MPa. • Toujours installer un système de prévention des fuites lorsque la machine à espresso est connectée au réseau d'eau. Une fuite non surveillée peut causer des dommages sérieux aux locaux. • Ne jamais nettoyer la machine à espresso avec un jet d'eau. L'eau sous pression peut atteindre les composants électriques et provoquer un court-circuit. Toujours nettoyer l'intégralité de la machine à espresso après chaque utilisation avec un chiffon humide. • Ne pas immerger la machine à espresso. Seuls le bac d'égouttage amovible, le réservoir d'eau et le porte-filtre peuvent être immergés lors du nettoyage. • Toujours maintenir la machine en mode ECO ou ON pour éviter le gel de l'eau à l'intérieur de la machine lorsque la température ambiante descend en dessous de 5 °C (41 °F). Si la machine à espresso et/ou la pompe sont exposées au gel, demander à un technicien qualifié de mettre l'appareil en marche. • L'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine à espresso ne doivent jamais être effectués par des enfants sans surveillance.

3 DESCRIPTION DU PRODUIT

3.1. LE SPIRITELLO (IMAGE A)

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|---|
| 1 | Levier de groupe | 8 | Bouton de décompression |
| 2 | Buse vapeur | 9 | Bec d'eau chaude |
| 3 | Vanne vapeur | 10 | Plateau à tasses amovible (couvrecl du réservoir d'eau) |
| 4 | Manomètre de pression de percolation | 11 | Écran |
| 5 | Interrupteur principal | 12 | Bouton d'eau chaude (mélange d'eau) |
| 6 | Bac d'égouttage amovible | 13 | Bouton encodeur |
| 7 | Bouton de rinçage | | |

- 14 Interrupteurs de chauffage vapeur et café
 15 Porte-filtre
 16 Prise électrique¹
 17 Réducteur de pression
- 18 Raccord de vidange
 19 Levier de panneau latéral
 20 Raccordement au réseau d'eau

¹ La machine à espresso est livrée soit avec une prise électrique Schuko européenne, soit sans prise électrique. Voir le chapitre 4.1 Électrique pour plus d'informations.

3.2. L'ÉCRAN (IMAGE B)

Utiliser le **bouton encodeur** pour naviguer dans les fonctions de l'écran.

B1 : Écran d'accueil avec des informations de base.
B2 : Écran du menu principal avec des exemples de sous-menus.

B3 : Écran d'avertissement du levier. Le système ne détecte pas de flux d'eau correct vers le porte-filtre. Tenir et guider soigneusement le levier vers sa position haute.

Le bas de l'écran peut afficher les pictogrammes suivants :

Catégorie	Pictogramme(s)	Signification
Réservoir d'eau		Le réservoir d'eau est vide. Remplir le réservoir d'eau avant de continuer.
Avertissement général		L'écran affichera plus d'informations sur l'avertissement.
Arrêt automatique		Arrêt automatique par pression.
		Arrêt automatique par balance.
		Arrêt automatique par balance. Balance déconnectée.
Mode de chauffage		Mode de chauffage réglé sur ECO.
		Mode de chauffage réglé sur OFF.

4 INSTALLATION

4.1. SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Le réseau électrique auquel la machine à espresso est connectée doit inclure un disjoncteur différentiel de 3 à 30 mA. La machine à espresso peut être livrée sans prise électrique connectée. Toujours connecter une prise électrique correspondante aux caractéristiques suivantes :

Tension	220 - 240 V
Fréquence	50/60Hz
Puissance maximale	2500 W
Courant maximal	10,9 A

Couleur des fils	P-N-E	2P-E
Marron	Phase (P)	Phase 1 (P1)
Bleu	Neutre (N)	Phase 2 (P2)
Jaune avec bande verte	Mise à la terre (E)	Mise à la terre (E)

4.2. ALIMENTATION EN EAU

La machine à espresso peut être utilisée avec un raccordement au réseau d'eau ou avec le réservoir d'eau intégré. À l'usine, la machine à espresso est réglée pour être utilisée avec le réservoir d'eau.

Réservoir d'eau (image C, D et E)

1 Retirer le plateau à tasses, le panneau latéral à droite et le réservoir d'eau. **2** Mettre la vanne d'eau à l'intérieur de la machine à espresso en position **TANK**. **3** Remettre le réservoir d'eau et le panneau latéral à droite. **4** Remplir le réservoir d'eau jusqu'à l'indicateur **MAX** (~3,5 L / 118 fl oz). **5** Remettre le plateau à tasses. **6** Basculer l'interrupteur principal vers le haut pour activer la machine et régler **Water Feed** sur **TANK** dans le menu **Machine** affiché à l'écran.

Raccordement au réseau d'eau (image C, D et F)

1 Retirer le plateau à tasses, le panneau latéral à droite et le réservoir d'eau. **2** Mettre la vanne d'eau à l'intérieur de la machine à espresso en position **MAINS**. **3** Remettre le réservoir d'eau, le panneau latéral à droite et le plateau à tasses. **4** Brancher le connecteur en L du tuyau renforcé d'alimentation en eau sur le raccordement au réseau d'eau de la machine. **5** Brancher l'extrémité droite du tuyau renforcé sur l'alimentation en eau. Il est fortement recommandé d'utiliser un système de traitement de l'eau pour éviter l'accumulation de tartre et d'autres impuretés dans la machine. **6** Basculer l'interrupteur principal vers le haut pour activer la machine et régler **Water Feed** sur **MAINS** dans le menu **Machine** affiché à l'écran.

5 UTILISATION

5.1. PRÉPARATION D'UN ESPRESSO (IMAGE G)

1 Basculer l'interrupteur principal vers le haut pour activer la machine à espresso. **2** Allumer à la fois l'interrupteur de chauffage du café et celui de la vapeur. La machine à espresso chauffe, cela peut prendre jusqu'à 15 minutes. **3** Appuyer sur le bouton de rinçage pour rincer la tête du groupe. **4** Préparer le porte-filtre avec du café moulu, dosé et tassé correctement. **5** Insérer le porte-filtre dans le groupe et serrer. **6** Abaisser le levier de groupe. **7** Appuyer sur le bouton du levier de groupe pour déverrouiller le levier après l'apparition de la première goutte de café. Le levier de groupe revient lentement à sa position de départ.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure corporelle • Toujours s'assurer qu'il y a un débit d'eau suffisant vers le porte-filtre et que le porte-filtre est correctement rempli avec du café moulu. S'il n'y a pas de débit d'eau et/ou si le porte-filtre n'est pas inséré ou s'il est inséré sans café moulu, le levier de groupe reviendra avec force en position haute en raison de l'absence de contre-pression. Ce mouvement inattendu peut entraîner des blessures corporelles pour l'utilisateur. En cas de doute, toujours tenir le levier et le guider en arrière, en s'assurant que le levier est dans sa position finale haute avant de le lâcher.

1 INTRODUCCIÓN

Este documento es la guía de inicio rápido para la máquina de espresso Spiritello (en este documento denominada «máquina de espresso»). Este documento informa al usuario sobre el uso seguro y correcto de la máquina de espresso. Este documento está destinado al usuario final de la máquina de espresso.

2 SEGURIDAD

2.1. USO PREVISTO

La máquina de espresso está:
Destinada a la obtención de espresso a partir de café molido mediante el uso de un portafiltro. • Destinada solo para uso en interiores. • Destinada para su uso en entornos con temperaturas entre 5 y 30 °C (41 y 86 °F). • El uso previsto del aparato está restringido únicamente a personal capacitado. • Está diseñada como una máquina de espresso independiente para colocar sobre una encimera y no está destinada para su uso en un armario. Cualquier otro uso de la máquina de espresso que no sea el descrito anteriormente se considera un uso indebido y puede provocar lesiones físicas, daños al producto y/o anulación de la garantía.

2.2. ADVERTENCIAS Y NORMATIVAS DE SEGURIDAD

▲ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones físicas • Siempre lea y comprenda las instrucciones de seguridad de este manual al utilizar la máquina de espresso. No seguir las instrucciones de seguridad de este manual se considera un uso indebido y puede provocar lesiones físicas. • Siempre coloque la máquina de espresso con sus patas de goma en posición horizontal sobre una superficie resistente y plana. • Nunca utilice la máquina de espresso cuando haya partes de la máquina dañadas. Póngase siempre en contacto con su representante de ventas para obtener asesoramiento. • La máquina de espresso debe instalarse únicamente en lugares donde pueda ser supervisada por personal capacitado.

Riesgo de incendio • La alimentación eléctrica a la que se conecte la máquina de espresso debe incluir un interruptor diferencial de 3 - 30 mA. **Riesgo de electrocución** • Revise siempre el cable de alimentación de la máquina de espresso para detectar daños. Nunca conecte la máquina de espresso a la corriente si el cable de alimentación está dañado. Siempre haga que un electricista autorizado o un técnico de servicio sustituya el cable de alimentación dañado. • Nunca derrame agua sobre el cable de alimentación y el enchufe de alimentación. Mojar el enchufe de alimentación puede provocar un cortocircuito o electrocución. Siempre esté consciente de la ubicación del cable de alimentación y el enchufe de alimentación en caso de salpicaduras o fuga de agua.

▲ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones físicas • Levante siempre la máquina de espresso por lo menos con dos personas. La máquina de espresso es muy pesada y levantarla solo puede provocar lesiones de espalda.

Nunca levante la máquina de espresso usted solo. • Los componentes de la máquina de espresso permanecerán calientes mucho tiempo después de que se haya apagado. No toque los componentes calientes hasta que la máquina de espresso se haya enfriado. • Asegúrese siempre de que haya un flujo de agua suficiente hacia el portafiltro y de llenar adecuadamente el portafiltro con café molido. Si no hay flujo de agua y/o el portafiltro no está insertado o está insertado sin café molido, la palanca de grupo se moverá bruscamente hacia la posición superior debido a la falta de presión de retorno. Este movimiento inesperado puede causar lesiones físicas al usuario. En caso de duda, sostenga siempre la palanca y guíela de regreso, asegurándose de que esté en su posición final hacia arriba antes de soltarla.

AVISO

Riesgo de daño al producto • Levante siempre la máquina de espresso por las patas. Levantar la máquina de espresso por cualquier otra parte puede dañar sus componentes. Nunca levante la máquina de espresso por otras partes. • Utilice siempre las mangueras nuevas incluidas cuando vaya a conectar la máquina a la red de agua. Las mangueras viejas pueden estar dañadas y provocar fugas o daños al producto. • Cuando esté conectada a la red de agua, la presión del agua debe estar entre 0,1 y 1,0 MPa. • Siempre instale un sistema de prevención de fugas cuando la máquina de espresso esté conectada a la red de agua. Una fuga no atendida puede causar daños graves en las instalaciones. • Nunca limpie la máquina de espresso mediante chorros de agua. La fuerza del agua puede alcanzar los componentes eléctricos y provocar un cortocircuito. Limpie siempre toda la máquina de espresso después de cada uso con un paño húmedo. • No sumerja la máquina de espresso en agua. Solo pueden sumergirse durante la limpieza la bandeja de goteo extraíble, el tanque de agua y el portafiltro. • Mantenga siempre la máquina en modo ECO o ENCENDIDO para evitar que el agua dentro de la máquina se congele cuando la temperatura ambiente caiga por debajo de 5 °C (41 °F). Si la máquina de espresso y/o la bomba están expuestas a condiciones de congelación, solicite a un técnico cualificado que ponga en marcha el aparato. • El uso, limpieza y mantenimiento de la máquina de espresso nunca deben ser realizados por niños sin supervisión.

3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

3.1. SPIRITELLO (IMAGEN A)

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Palanca de grupo | 9 | Salida de agua caliente |
| 2 | Lanza de vapor | 10 | Bandeja de tazas extraíble (tapa del tanque de agua) |
| 3 | Válvula de vapor | 11 | Pantalla |
| 4 | Manómetro de presión de preparación | 12 | Botón de agua caliente (mezcla de agua) |
| 5 | Interruptor de alimentación eléctrica de red | 13 | Mando del codificador |
| 6 | Bandeja de goteo extraíble | 14 | Interruptores de calor para vapor y café |
| 7 | Botón de enjuague | | |
| 8 | Botón de alivio | | |

- 15 Portafiltro
- 16 Enchufe de alimentación¹
- 17 Reductor de presión
- 18 Conexión de drenaje
- 19 Palanca del panel lateral
- 20 Conexión a la red de agua

¹ La máquina de espresso viene con un enchufe de alimentación Schuko europeo o sin enchufe de alimentación. Consulte el capítulo **4.1 Eléctrico** para obtener más información.

3.2. PANTALLA (IMAGEN B)

Utilice el **mando codificador** para navegar por las funciones de la pantalla.

B1: Pantalla de inicio con información básica.

B2: Pantalla del menú principal con ejemplos de submenús.

B3: Pantalla de advertencia de la palanca. El sistema no detecta un flujo de agua correcto hacia el portafiltro. Sostenga y guíe cuidadosamente la palanca de nuevo a su posición hacia arriba.

La parte inferior de la pantalla puede mostrar los siguientes iconos:

Categoría	Icono(s)	Significado
Tanque de agua		El Tanque de agua está vacío. Rellene el tanque de agua antes de continuar.
Advertencia general		La pantalla mostrará más información sobre la advertencia.
Parada automática		Parada automática por presión.
		Parada automática por báscula.
		Parada automática por báscula. Conexión de báscula perdida.
Modo de calentamiento		Modo de calentamiento configurado en ECO.
		Modo de calentamiento configurado en APAGADO.

4 INSTALACIÓN

4.1. ELÉCTRICO

La red eléctrica a la que está conectada la máquina de espresso debe incluir un interruptor diferencial de 3 - 30 mA. La máquina de espresso puede suministrarse sin un enchufe de alimentación conectado. CEn este caso conecte un enchufe de alimentación que esté diseñado para:

Voltaje	220 - 240 V
Frecuencia	50 / 60 Hz
Potencia máxima	2500 W
Corriente máxima	10,9 A

Color del cable	P-N-E	2P-E
Marrón	Fase (P)	Fase 1 (P1)
Azul	Neutro (N)	Fase 2 (P2)
Amarillo con franja verde	Tierra de protección (E)	Tierra de protección (E)

4.2. SUMINISTRO DE AGUA

La máquina de espresso puede utilizarse con una conexión a la red de agua o con el tanque de agua integrado. La máquina de espresso viene configurada de fábrica para utilizarse con el tanque de agua.

Tanque de agua (imagen C, D y E)

1 Retire la bandeja de tazas (tapa del tanque de agua), el panel lateral derecho y el tanque de agua **2** Gire la válvula de agua dentro de la máquina de espresso a **TANK**. **3** Coloque de nuevo el tanque de agua, y el panel lateral. **4** Llene el tanque de agua hasta el indicador **MAX** (~3,5 L / 118 oz fl.). **5** Coloque de nuevo la bandeja de tazas. **6** Gire el interruptor principal hacia arriba para encender la máquina y elija **TANK** en el menú de **Water Feed** en la pantalla.

Conexión a la red de agua (imagen C, D y F)

1 Retire la bandeja de tazas (tapa del tanque de agua), el panel lateral derecho y el tanque de agua **2** Gire la válvula de agua dentro de la máquina de espresso a **MAINS**. **3** Coloque de nuevo el tanque de agua, el panel lateral y la bandeja de tazas. **4** Enchufe el conector en L de la manguera reforzada a la conexión de la red de agua de la máquina. **5** Conecte el extremo recto de la manguera reforzada a su suministro de agua. Se recomienda encarecidamente utilizar un sistema de tratamiento de agua para mantener la cal y otras impurezas fuera de la máquina. **6** Gire el interruptor principal hacia arriba para encender la máquina y elija **MAINS** en el menú de **Water Feed** en la pantalla.

5 USO

5.1. PREPARAR UN ESPRESSO (IMAGEN G)

1 Mueva el interruptor principal hacia arriba para activar la máquina de espresso. **2** Encienda tanto el interruptor de calentamiento de café y de vapor. La máquina de espresso se calienta, esto puede tardar hasta 15 minutos. **3** Pulse el botón de enjuague para enjuagar el grupo. **4** Prepare el portafiltro con café molido, dosificado y prensado correctamente. **5** Inserte el portafiltro en el grupo y apriete. **6** Baje la palanca de grupo. **7** Pulse el botón en la palanca de grupo para desbloquearla cuando aparezca la primera gota de café. La palanca de grupo se mueve lentamente de vuelta a su posición inicial.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesión física - Asegúrese siempre de que haya un flujo de agua suficiente hacia el portafiltro y de llenarlo adecuadamente con café molido. Si no hay flujo de agua y/o el portafiltro no está insertado o está insertado sin café molido, la palanca de grupo se moverá bruscamente hacia la posición superior debido a la falta de presión de retorno. Este movimiento inesperado puede causar lesiones físicas al usuario. En caso de duda, sostenga siempre la palanca y guíela de regreso, asegurándose de que esté en su posición final hacia arriba antes de soltarla.

1 INTRODUZIONE

Il presente documento è la guida per il pronto impiego della macchina per caffè espresso Spiritello (denominata nel seguito "macchina da espresso"). Questo documento informa l'utente sull'uso sicuro e corretto della macchina da espresso.

Il presente documento è destinato all'utente finale della macchina da espresso.

2 SICUREZZA

2.1. USO PREVISTO

La macchina da espresso è:

Destinata all'estrazione di caffè espresso da caffè macinato, mediante un portafiltro. Destinata esclusivamente all'uso in interni. Destinata all'uso in ambienti con temperature comprese tra 5 e 30 °C (41 - 86 °F). L'uso previsto dell'apparecchio è riservato esclusivamente a personale adeguatamente addestrato. Destinata a funzionare come macchina espresso da banco autonoma e non per l'uso all'interno di un mobile.

Qualsiasi altro uso della macchina da espresso diverso da quanto descritto sopra è considerato improprio e può causare lesioni fisiche e danni al prodotto e/o invalidare la garanzia.

2.2. AVVERTENZE E NORME DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni fisiche • Leggere e comprendere sempre le istruzioni (di sicurezza) contenute in questo manuale prima di utilizzare la macchina da espresso. Il mancato rispetto delle istruzioni (di sicurezza) contenute in questo manuale è considerato un uso improprio e può causare lesioni fisiche. • Collocare sempre la macchina da espresso sui relativi piedini in gomma in posizione orizzontale su una superficie robusta e piana. • Non utilizzare mai la macchina da espresso se la macchina o le sue parti sono danneggiate. Contattare sempre il rappresentante di fiducia per consulenza. • La macchina da espresso deve essere installata solo in luoghi dove possa essere sorvegliata da personale addestrato. **Rischio di incendio** • L'impianto elettrico a cui è collegata la macchina da espresso deve includere un interruttore differenziale da 3 a 30 mA.

Rischio di folgorazione • Controllare sempre che il cavo di alimentazione della macchina da espresso non sia danneggiato. Non collegare mai la macchina da espresso alla rete elettrica se il cavo di alimentazione è danneggiato. Far sempre sostituire il cavo di alimentazione danneggiato da un elettricista o tecnico autorizzato. • Non versare mai acqua sul cavo di alimentazione e sulla spina. • Bagnare la spina può causare cortocircuiti o folgorazione. Tenere sempre presente l'ubicazione del cavo di alimentazione e della spina in caso di versamento di liquidi.

⚠ CAUTELA

Rischio di lesioni fisiche • Per sollevare la macchina da espresso, operare sempre almeno in due persone. La macchina da espresso è molto pesante e sollevarla da soli può causare lesioni alla schiena. Non sollevare mai la macchina per espresso da soli. Alcune parti della macchina da espresso rimarranno

calde a lungo dopo che la macchina è stata spenta. Non toccare le parti calde prima che la macchina da espresso si sia raffreddata. • Assicurarsi sempre che sussista un flusso d'acqua sufficiente verso il portafiltro, e che il portafiltro sia riempito correttamente con caffè macinato. Se non c'è flusso d'acqua e/o il portafiltro non è inserito o è inserito senza caffè macinato, la leva del gruppo si porterà con forza verso l'alto a causa della mancanza di compressione. Questo movimento improvviso può causare lesioni fisiche all'utente. In caso di dubbi, tenere sempre la leva e guardarla indietro, assicurandosi che sia nella sua posizione finale in alto prima di lasciarla.

NOTA BENE

Rischio di danni al prodotto • Sollevare sempre la macchina da espresso afferrandola dalle gambe di sostegno. Il sollevamento della macchina da espresso afferrandola altrove può causare danni ai componenti. Non sollevare mai la macchina da espresso afferrando altre parti. • Usare sempre i tubi nuovi inclusi quando si predispongono il collegamento della macchina alla rete idrica. I tubi vecchi potrebbero essere danneggiati e causare perdite oppure danni al prodotto. • Quando la macchina è collegata alla rete idrica, la pressione dell'acqua deve essere compresa tra 0,1 e 1,0 MPa. • Installare sempre un sistema di prevenzione delle fuoriuscite quando la macchina da espresso è collegata alla rete idrica. Una perdita non controllata può causare gravi danni ai locali. • Non pulire mai la macchina da espresso con un getto d'acqua. La potenza può forzare l'acqua a raggiungere i componenti elettrici, causando così un cortocircuito. Pulire sempre l'intera macchina da espresso dopo ogni utilizzo con un panno umido. • Non immergere in acqua la macchina da espresso. Solo il vassoio raccogliogocce rimovibile, il serbatoio dell'acqua e il portafiltro possono essere immersi in acqua durante la pulizia. • Mantenere sempre la macchina in modalità ECO oppure ON per evitare il congelamento dell'acqua all'interno della macchina quando la temperatura ambiente scende sotto i 5 °C (41 °F). Se la macchina da espresso e/o la pompa sono esposte a condizioni di congelamento, chiedere a un tecnico qualificato di avviare l'apparecchio. • L'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina da espresso non devono mai essere effettuati da bambini senza supervisione.

3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

3.1. LO SPIRITELLO (IMMAGINE A)

1	Leva del gruppo	(coperchio del serbatoio dell'acqua)
2	Erogatore di vapore	Display
3	Valvola del vapore	11 Pulsante dell'acqua calda (acqua miscelata)
4	Manometro della pressione di erogazione	12 Manopola di impostazione
5	Interruttore principale	13 Interruttori di riscaldamento vapore e caffè
6	Vassoio raccogliogocce rimovibile	15 Portafiltro
7	Pulsante di risciacquo	16 Spina di alimentazione ¹
8	Pulsante di scarico	17 Riduttore di pressione
9	Beccuccio dell'acqua calda	
10	Vassoio portatazze rimovibile	

- 18 Collegamento di scarico
19 Leva del pannello laterale

- 20 Collegamento alla rete idrica

¹ La macchina da espresso è fornita con una spina di alimentazione Schuko europea o senza spina di alimentazione. Consultare il capitolo **4.1 Parte elettrica** per ulteriori informazioni.

3.2. IL DISPLAY (IMMAGINE B)

Utilizzare la **manopola di impostazione** per navigare tra le funzioni nel display.

B1: Schermata iniziale con informazioni di base.

B2: Schermata del menu principale con esempi di sottomenu.

B3: Schermata di avviso della leva. Il sistema rileva l'assenza di un corretto flusso d'acqua verso il portafiltro. Tenere saldamente e guidare la leva nella sua posizione in alto.

La parte inferiore del display può mostrare le seguenti icone:

Categoria	Icona/e	Significato
Serbatoio dell'acqua		Il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempire il serbatoio dell'acqua prima di procedere.
Avviso generale		Il display mostrerà ulteriori informazioni sull'avviso.
Arresto automatico		Arresto automatico per pressione.
		Arresto automatico per peso.
		Arresto automatico per peso. Connessione alla bilancia interrotta.
Modalità di riscaldamento		Modalità di riscaldamento impostata su ECO.
		Modalità di riscaldamento impostata su OFF.

4 INSTALLAZIONE

4.1. PARTE ELETTRICA

L'impianto elettrico a cui è collegata la macchina da espresso deve includere un interruttore differenziale da 3 a 30 mA. La macchina da espresso può essere fornita senza una spina di alimentazione collegata. Collegare sempre una spina di alimentazione adatta per:

Tensione	220 - 240 V
Frequenza	50/60 Hz
Potenza massima	2500 W
Corrente massima	10,9 A

Colore del cavo	P-N-E	2P-E
Marrone	Fase (P)	Fase 1 (P1)
Blu	Neutro (N)	Fase 2 (P2)
Giallo con striscia verde	Messa a terra (E)	Messa a terra (E)

4.2. ALIMENTAZIONE ACQUA

La macchina da espresso può essere utilizzata con un collegamento

alla rete idrica o con il serbatoio dell'acqua integrato. In fabbrica, la macchina da espresso è impostata per l'uso con il serbatoio dell'acqua.

Serbatoio dell'acqua (immagine C, D e E)

1 Ruotare la valvola dell'acqua all'interno della macchina da espresso su **TANK** (serbatoio). **2** Estrarre il vassoio portatazze rimovibile (coperchio del serbatoio dell'acqua). **3** Riempire il serbatoio dell'acqua fino all'indicatore **MAX** (~3,5 l / 118 fl oz). **4** Sostituire il vassoio portatazze rimovibile (coperchio del serbatoio dell'acqua). **5** Sollevare l'interruttore principale per attivare la macchina e scegliere **TANK** (serbatoio) nel menu **Water Feed** (alimentazione acqua) sul display.

Collegamento alla rete idrica (immagine C, D e F)

1 Ruotare la valvola dell'acqua all'interno della macchina da espresso su **MAINS** (rete). **2** Collegare il connettore a L del tubo rinforzato della rete idrica al collegamento della rete idrica della macchina. **3** Collegare l'estremità dritta del tubo rinforzato alla fornitura d'acqua. È altamente consigliato un sistema di trattamento dell'acqua per mantenere la macchina libera da calcare e altre impurità. **4** Sollevare l'interruttore principale per attivare la macchina e scegliere **Mains** (rete) nel menu **Water Feed** (alimentazione acqua) sul display.

5 USO

5.1. PREPARARE UN ESPRESSO (IMMAGINE G)

1 Sollevare l'interruttore principale per attivare la macchina da espresso. **2** Accendere sia l'interruttore del caffè che quello del vapore. La macchina da espresso si riscalda, e questo può richiedere fino a 15 minuti. **3** Premere il pulsante di risciacquo per sciacquare il gruppo erogatore. **4** Preparare il portafiltro con caffè macinato, dosato e pressato correttamente. **5** Inserire il portafiltro nel gruppo erogatore e stringere. **6** Tirare la leva del gruppo verso il basso. **7** Premere il pulsante sulla leva del gruppo per sbloccare la leva dopo la prima goccia di caffè. La leva del gruppo torna lentamente alla posizione iniziale.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni fisiche • Assicurarsi sempre che sussista un flusso d'acqua sufficiente verso il portafiltro, e che il portafiltro sia riempito correttamente con caffè macinato. Se non c'è flusso d'acqua e/o il portafiltro non è inserito o è inserito senza caffè macinato, la leva del gruppo si porterà con forza verso l'alto a causa della mancanza di contropressione. Questo movimento improvviso può causare lesioni fisiche all'utente. In caso di dubbi, tenere sempre la leva e guidarla indietro, assicurandosi che sia nella sua posizione finale in alto prima di lasciarla.

1 INDLEDNING

Dette dokument er quickguiden til Spiritello-
espressomaskinen (herefter kaldet
"espressomaskinen"). Dette dokument indeholder
oplysninger til brugeren om sikker og korrekt brug
af espressomaskinen.
Dette dokument er henvendt til espressomaskinens
slutbruger.

2 SIKKERHED

2.1. TILSIGTET BRUG

Denne espressomaskine er:

- beregnet til brygning af espresso med formalet kaffe ved hjælp af en filterholder.
 - beregnet til indendørs brug.
 - beregnet til brug i miljøer med temperaturer på mellem 5 °C og 30 °C.
 - kun beregnet til brug af grundigt oplært personale.
 - beregnet som fritstående espressomaskine til brug på en bordplade. Espressomaskinen er ikke beregnet til brug i et skab.
- Enhver anden brug af espressomaskinen end den, der er beskrevet ovenfor, anses for forkert brug og kan medføre personskaade, produktskader og/eller bortfald af garantien.

2.2. SIKKERHEDSADVARSLER OG SIKKERHEDSREGLER

▲ ADVARSEL

Risiko for personskaade • Anvisningerne og sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning skal altid være læst og forstået, før espressomaskinen tages i brug. Manglende overholdelse af anvisningerne eller sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning anses for forkert brug og kan forårsage personskaade.

- Anbring altid espressomaskinen på gummifødderne i vandret position på en robust og plan overflade.
- Brug aldrig espressomaskinen, når den (eller dele af den) er beskadiget. Kontakt altid forhandleren for at få rådgivning.

- Espressomaskinen må kun installeres på steder, hvor den kan overvåges af oplært personale.

Risiko for brand • Det lysnet, som espressomaskinen tilsluttes, skal omfatte en fejlstrømsafbryder på 3-30 mA.

Risiko for elektrisk stød • Kontrollér altid espressomaskinens strømkabel for skader. Slut aldrig espressomaskinen til lysnettet, hvis strømkablet er beskadiget. Få altid det beskadigede strømkabel udskiftet hos en autoriseret elektriker eller servicetekniker.

- Spild aldrig vand på strømkablet eller strømstikket. Hvis strømstikket bliver vådt, kan det medføre kortslutning og elektrisk stød. Vær altid opmærksom på strømkablets og strømstikkets placering i tilfælde af spild.

▲ FORSIGTIG

Risiko for personskaade • Vær altid to personer om at løfte espressomaskinen. Espressomaskinen er meget tung og kan forårsage rygskaade, hvis den løftes af én person alene. Løft aldrig espressomaskinen alene.

- Visse dele af espressomaskinen forbliver varme, længe efter at maskinen er slukket. Rør ikke ved de varme dele, før

espressomaskinen er kølet af. • Sørg altid for, at der er en tilstrækkelig vandtilførsel til filterholderen, og at filterholderen fyldes korrekt med formalet kaffe. Hvis der ikke er nogen vandtilførsel, hvis filterholderen ikke er isat, og/eller hvis filterholderen isættes uden formalet kaffe, vil gruppehåndtaget bevæge sig med stor kraft tilbage til opret position på grund af det manglende modtryk. Denne uventede bevægelse kan forårsage personskaade for brugeren. I tvivlstilfælde: Hold altid fast om håndtaget, og før det omhyggeligt op. Håndtaget skal være helt oppe, før det slippes.

BEMÆRK

Risiko for produktskaade • Løft altid espressomaskinen i dens ben. Hvis espressomaskinen løftes i andre dele, kan de pågældende dele blive beskadiget. Løft aldrig espressomaskinen i andre dele.

- Brug altid de medfølgende nye slanger til klargøring af espressomaskinens installation. Gamle slanger kan blive beskadiget og medføre lækage eller produktskader.
- Hvis espressomaskinen tilsluttes vandnettet, skal vandtrykket være mellem 0,1 og 1,0 MPa.
- Installer altid et lækagesikringssystem, når espressomaskinen tilsluttes vandnettet. En uopdaget lækage kan forårsage alvorlige skader på bygningen.
- Rengør aldrig espressomaskinen med en vandstråle. Vand under tryk kan trænge ind i de elektriske komponenter og forårsage kortslutning. Rengør altid hele espressomaskinen med en fugtig klud efter hver brug.
- Espressomaskinen må ikke nedsænkes i vand. Kun den aftagelige drypbakke og filterholderen må nedsænkes i vand i forbindelse med rengøring.
- Lad altid maskinen være i tilstanden ECO eller ON for at undgå, at vandet i maskinen fryser til is, hvis omgivelsestemperaturen er under 5 °C. Hvis espressomaskinen og/eller pumpen udsættes for temperaturer under frysepunktet, skal apparatet startes af en kvalificeret tekniker.
- Brug, rengøring og vedligeholdelse af espressomaskinen må aldrig udføres af børn uden opsyn.

3 PRODUKTBEKRIVELSE

3.1. SPIRITELLO (BILLEDE A)

1	Gruppehåndtag	12	Varmtvandsknop (blandingsvand)
2	Dampdyse	13	Indkoderknop
3	Dampventil	14	Varmekontakter damp og kaffe
4	Bryggetryksmåler	15	Filterholder
5	Hovedafbryder	16	Strømstik ¹
6	Aftagelig drypbakke	17	Trykreduktionsventil
7	Skylleknop	18	Dræntilslutning
8	Udløserknop	19	Håndtag på sidepanel
9	Varmtvandsrør	20	Tilslutning til vandnettet
10	Aftagelig kopbakke (låg til vandbeholder)		
11	Display		

¹Espressomaskinen leveres enten med et europæisk Schuko-stik eller uden strømstik. Se yderligere oplysninger i kapitel 4.1 **Elektrisk installation**.

3.2. DISPLAY (BILLEDE B)

Naviger i displayets funktioner ved hjælp af **indkoderknappen**.

B1: Startskærm med basisoplysninger.

B2: Hovedmenu med eksempler på undermenuer.

B3: Skærmbillede med advarsel om håndtag.

Systemet registrerer ingen korrekt vandforsyning til filterholderen. Hold godt om håndtaget, og før det tilbage til opret position.

Følgende ikoner kan vises nederst i displayet:

Kategori	Ikon	Betydning
Vandbeholder		Vandbeholderen er tom. Fyld vandbeholderen, før der fortsættes.
Generel advarsel		Displayet viser yderligere oplysninger om advarslen.
Autostop		Autostop pga. tryk.
		Autostop pga. vægt.
		Autostop pga. vægt. Ingen forbindelse til vægt.
Opvarmning		Opvarmning indstillet til ECO.
		Opvarmning indstillet til OFF.

4 INSTALLATION

4.1. ELEKTRISK INSTALLATION

Lynnettet, som espressomaskinen tilsluttes, skal omfatte en fejlstrømsafbryder på 3-30 mA. Espressomaskinen kan være leveret uden tilsluttet strømstik. Tilslut altid et strømstik, der er beregnet til følgende:

Spænding	220-240 V
Frekvens	50/60 Hz
Spidsbelastning	2500 W
Spidsstrøm	10,9 A

Ledningsfarve	P-N-E	2P-E
Brun	Fase (P)	Fase 1 (P1)
Blå	Neutral (N)	Fase 2 (P2)
Gul med grøn stribe	Jord (E)	Jord (E)

4.2. VANDKILDE

Espressomaskinen kan tilsluttes vandnettet eller bruges med den indbyggede vandbeholder. Fra fabrikken er espressomaskinen indstillet til brug med vandbeholderen.

Vandbeholder (billede C, D og E)

1 Drej vandventilen indvendigt i espressomaskinen til **TANK**. **2** Tag den aftagelige kopbakke (vandbeholderens låg) af. **3** Fyld vandbeholderen op til **MAX**-indikatoren (~ 3,5 l). **4** Monter den aftagelige kopbakke (vandbeholderens låg) igen. **5** Tænd på hovedafbryderen for at aktivere maskinen, og vælg **TANK** i displaymenuen **Water Feed**.

Tilslutning til vandnettet (billede C, D og F)

1 Drej vandventilen indvendigt i espressomaskinen til **MAINS**. **2** Forbind L-stikket på den armerede vandforsyningslange med maskinens vandindtag. **3** Tænd på hovedafbryderen for at aktivere maskinen, og vælg **MAINS** i displaymenuen **Water Feed**.

5 BRUG

5.1. LAV EN KOP ESPRESSO (BILLEDE G)

1 Tænd på hovedafbryderen for at aktivere espressomaskinen. **2** Tænd på begge varmekontakter (kaffe og damp). **3** Espressomaskinen varmer op. Det kan tage op til 15 minutter. **4** Tryk på skylleknappen for at skylle gruppehovedet igennem. **5** Gør filterholderen klar med korrekt malet og stampet kaffe. **6** Anbring filterholderen i gruppehovedet, og spænd den fast. Træk gruppehåndtaget ned. **7** Når den første dråbe kaffe løber ud: Tryk på knappen på gruppehåndtaget, så håndtaget frigøres. Gruppehåndtaget kører langsomt tilbage til udgangspositionen.

⚠ ADVARSEL

Risiko for personskaade - Sørg altid for, at der er tilstrækkelig vandforsyning til filterholderen, og at filterholderen fyldes korrekt med formalet kaffe. Hvis der ikke er nogen vandtilførsel, hvis filterholderen ikke er isat, og/eller hvis filterholderen isættes uden formalet kaffe, vil gruppehåndtaget bevæge sig med stor kraft tilbage til opret position på grund af det manglende modtryk. Denne uventede bevægelse kan forårsage personskaade for brugeren. I tvivlstilfælde: Hold altid fast om håndtaget, og før det omhyggeligt op. Håndtaget skal være helt oppe, før det slippes.

1 INTRODUKTION

Det här dokumentet är snabbstartsguiden för espressomaskinen Spiritello (i det här dokumentet kallad "espressomaskinen"). Det här dokumentet ger användaren information om säker och korrekt användning av espressomaskinen. Det här dokumentet är avsett för espressomaskinens slutanvändare.

2 SÄKERHET

2.1. AVSEDD ANVÄNDNING

Espressomaskinen är:
 Avsedd för att brygga espresso från malet kaffe med hjälp av en filterhållare. • Endast avsedd för inomhusbruk. • Avsedd för användning i miljöer med temperaturer mellan 5–30 °C (41–86 °F). • Endast välutbildad personal får använda maskinen enligt dess avsedda användning. • Den är avsedd som en fristående espressomaskin för bänkskiva och är inte avsedd för användning i ett skåp.
 All annan användning av espressomaskinen än den som beskrivs ovan anses vara felaktig och kan leda till personskador, produktskador och/eller ogiltig garanti.

2.2. SÄKERHETSVARNINGAR OCH FÖRESKRIFTER

▲ VARNING

Risk för fysisk skada • Läs alltid och förstå säkerhetsanvisningarna och övriga instruktioner i den här bruksanvisningen innan du använder espressomaskinen. Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och övriga instruktioner i den här bruksanvisningen anses det vara felaktig användning och kan leda till personskador. • Placera alltid espressomaskinen på dess gummifötter i horisontellt läge på en stabil och plan yta. • Använd aldrig espressomaskinen när delar av espressomaskinen är skadade. Rådfråga alltid din försäljningsrepresentant om du behöver hjälp. • Espressomaskinen får endast installeras på platser där den kan övervakas av utbildad personal. **Risk för brand** • Strömförsörjningen som espressomaskinen är ansluten till måste vara utrustad med en jordfelsbrytare på 3–30 mA. **Risk för elektrisk stöt** • Kontrollera alltid espressomaskinens strömkabel för skador. Anslut aldrig espressomaskinen till elnätet om strömkabeln är skadad. Låt alltid en auktoriserad elektriker eller servicetekniker byta ut en skadad strömkabel. • Spill aldrig vatten på strömkabeln och strömkontakten. Om strömkontakten blir blöt kan det leda till kortslutning eller elchock. Var alltid medveten om var strömkabeln och strömkontakten är placerade vid eventuellt spill.

▲ FÖRSIKTIGHET

Risk för fysisk skada • Espressomaskinen bör alltid lyftas av minst två personer. Espressomaskinen är mycket tung. Om du lyfter den ensam kan det leda till ryggsador. Lyft aldrig espressomaskinen ensam. • Delar av espressomaskinen kommer att förbli varma en lång tid efter att maskinen har stängts av. Rör inte vid varma delar förrän espressomaskinen

har svalnat. • Säkerställ alltid att det finns tillräckligt vattenflöde till filterhållaren och att du fyller filterhållaren ordentligt med malet kaffe. Om det inte finns något vattenflöde, eller om filterhållaren inte är isatt eller om den är isatt utan kaffepulver, rör sig grupphandtaget med kraft tillbaka till uppåtpositionen på grund av bristande mottryck. Den här väntade rörelsen kan orsaka fysisk skada för användaren. Om du är osäker håller du alltid i handtaget och för det tillbaka, och säkerställer att handtaget är i sin slutliga uppåtposition innan du släpper det.

OBS!

Risk för produktskada • Lyft alltid espressomaskinen genom att hålla i dess ben. Om du lyfter espressomaskinen i andra delar kan det leda till att delarna skadas. Lyft aldrig espressomaskinen i några andra delar. • Använd alltid de medföljande nya slangarna när du förbereder anslutning av maskinen till vattenledningen. Gamla slangar kan vara skadade och orsaka läckage eller produktskador. • När maskinen är ansluten till vattenledningen bör vattentrycket ligga inom intervallet 0,1–1,0 MPa. • Installera alltid ett läckageskyddssystem när espressomaskinen är ansluten till vattenledningen. Ett oöväkat läckage kan orsaka allvarliga skador på lokalen. • Rengör aldrig espressomaskinen med en vattenstråle. Vattentrycket kan tvinga in vatten i de elektriska komponenterna och leda till kortslutning. Rengör alltid hela espressomaskinen med en fuktigt trasa efter varje användning. • Sänk aldrig ned espressomaskinen i vatten. Endast den avtagbara droppbrickan, vattenbehållaren och filterhållaren kan sänkas ned i vatten vid rengöring. • Håll alltid maskinen i ECO- eller PÅ-läge för att förhindra att vattnet inuti maskinen fryser när omgivningstemperaturen sjunker under 5 °C (41 °F). Om espressomaskinen och/eller pumpen har utsatts för frysförhållanden ber du en kvalificerad tekniker att starta maskinen. • Användning, rengöring och underhåll av espressomaskinen får aldrig utföras av barn utan tillsyn.

3 PRODUKTBESKRIVNING

3.1. SPIRITELLO (BILD A)

1 Bryggghandtag	11 Display
2 Änghör	12 Varmvattenknapp (blandvatten)
3 Ängventil	13 Inställningsvred
4 Mätare för bryggtryck	14 Värmebrytare för ånga och kaffe
5 Huvudströmbrytare	15 Filterhållare
6 Avtagbar droppbricka	16 Strömkontakt ¹
7 Spolknapp	17 Tryckreducerare
8 Tryckavlastningsknapp	18 Dräneringsanslutning
9 Varmvattenutlopp	19 Sidopanelhandtag
10 Avtagbar koppbricka (lock för vattenbehållare)	20 Vattenanslutning

¹ Espressomaskinen levereras antingen med en europeisk Schuko-strömkontakt eller utan strömkontakt. Se kapitel 4.1 **Elanslutning** för mer information.

3.2. DISPLAYEN (BILD B)








Använd **inställningsvredet** för att navigera bland funktionerna på displayen.

B1:Startskärm med grundläggande information.

B2:Huvudmenyskärm med exempel på undermenyer.

B3:Varningsskärm för handtaget. Systemet detekterar inget korrekt vattenflöde till filterhållaren. Håll försiktigt i handtaget och för det tillbaka till sitt övre läge.

Den nedre delen av displayen kan visa följande ikoner:

Kategori	Ikoner	Betydelse
Vattenbehållare		Vattenbehållaren är tom. Fyll på vattenbehållaren innan du fortsätter.
Allmän varning		Displayen visar mer information om varningen.
Automatiskt stopp		Automatiskt stopp vid tryck.
		Automatiskt stopp vid vikt.
		Automatiskt stopp vid vikt. Våganslutningen avbruten.
Uppvärmningsläge		Uppvärmningsläge inställt på ECO.
		Uppvärmningsläge inställt på AV.

4 INSTALLATION

4.1. ELANSLUTNING

Elanslutningen som espressomaskinen är kopplad till måste vara utrustad med en jordfelsbrytare på 3–30 mA. Espressomaskinen kan levereras utan ansluten strömkontakt. Anslut alltid en strömkontakt som är klassad för:

Spänning	220–240 V
Frekvens	50/60 Hz
Maximal effekt	2 500 W
Maximal ström	10,9 A

Trådfärg	P-N-E	2P-E
Brun	Fas (P)	Fas 1 (P1)
Blå	Neutral (N)	Fas 2 (P2)
Gul med grön rand	Skyddsjord (E)	Skyddsjord (E)

4.2. VATTENKÄLLA

Espressomaskinen kan användas med vattenanslutning eller med den inbyggda vattenbehållaren. Espressomaskinen är från fabriken inställd för användning med vattenbehållaren.

Vattenbehållare (bild C, D och E)

1 Vrid vattenventilen inne i espressomaskinen till **TANK** (behållare). **2** Ta bort den avtagbara koppbrickan (lock för vattenbehållare). **3** Fyll vattenbehållaren upp till **MAX**-indikatorn (~3,5 l/118 fl oz). **4** Byt ut den avtagbara koppbrickan (lock för vattenbehållare). **5** Vrid huvudströmbrytaren uppåt för att aktivera maskinen och välj **TANK** i menyn för **Water Feed** på displayen.

Vattenanslutning (bild C, D och F)

1 Vrid vattenventilen inne i espressomaskinen till **MAINS** (vattenledning). **2** Anslut L-kopplingen på den förstärkta vattenledningsslangen till maskinens vattenanslutning. **3** Anslut den raka änden av den förstärkta slangen till din vattenförsörjning. Det rekommenderas att använda ett vattenreningsystem för att hålla kalk och andra föroreningar borta från maskinen. **4** Vrid huvudströmbrytaren uppåt för att aktivera maskinen och välj **MAINS** (vattenledning) i menyn för **Water Feed** på displayen.

5 ANVÄNDNING

5.1. BRYGG EN ESPRESSO (BILD G)

1 Vrid huvudströmbrytaren uppåt för att aktivera espressomaskinen. **2** Slå på både kaffe- och ångvärmebrytaren. Espressomaskinen värms upp, vilket kan ta upp till 15 minuter. **3** Tryck på spolknappen för att spola brygg huvudet. **4** Förbered filterhållaren med korrekt malet, doserat och packat kaffe. **5** Sätt in filterhållaren i brygg huvudet och dra åt. **6** Dra ned brygg handtaget. **7** Tryck på knappen på brygg handtaget för att låsa upp spaken när du ser den första droppen kaffe. Brygg handtaget rör sig långsamt tillbaka till sin startposition.

⚠ VARNING

Risk för fysisk skada - Säkerställ alltid att det finns tillräckligt vattenflöde till filterhållaren och att du fyller filterhållaren ordentligt med malet kaffe. Om det inte finns något vattenflöde, eller om filterhållaren inte är isatt eller om den är isatt utan kaffepulver, rör sig grupphandtaget med kraft tillbaka till uppåtpositionen på grund av bristande mottryck. Den här oväntade rörelsen kan orsaka fysisk skada för användaren. Om du är osäker håller du alltid i handtaget och för det tillbaka, och säkerställer att handtaget är i sin slutliga uppåtposition innan du släpper det.

1 JOHDANTO

Tämä asiakirja on Spiritello-essessokoneen (jäljempänä "essessokone") pikaopas. Asiakirjassa kerrotaan käyttäjälle essessokoneen turvallisesta ja oikeasta käytöstä. Asiakirja on tarkoitettu essessokoneen loppukäyttäjille.

2 TURVALLISUUS

2.1. KÄYTTÖTARKOITUS

Essessokone on: Tarkoitettu essesson uuttamiseen jauhetusta kahvista suodatinkahvan avulla. • Tarkoitettu vain sisäkäyttöön. • Tarkoitettu käytettäväksi ympäristöissä, joiden lämpötila on 5–30 °C. • Laitetta saa käyttää vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö. • Tarkoitettu työasolle sijoitettavaksi yksittäiseksi essessokoneeksi, jota ei ole tarkoitus käyttää kaapin sisällä.

Mikä tahansa muu edellä kuvattu essessokoneen käyttö katsotaan väärinkäytöksi, mikä voi johtaa fyysisiin vammoihin, tuotteen vaurioihin ja/tai takuun mitätöintiin.

2.2. TURVALLISUUSVAROITUKSET JA -MÄÄRÄYKSET

▲ VAROITUS

Fyysisen vamman riski • Lue ja ymmärrä aina tämän oppaan (turvallisuus-) ohjeet essessokoneetta käytettäessä. Tämän oppaan (turvallisuus-) ohjeiden noudattamatta jättäminen pidetään väärinkäytönä, joka voi johtaa fyysiseen vammaan. • Aseta essessokone aina koneen kumijalkojen päälle vaakasuoaraan asentoon tukevalle ja tasaiselle pinnalle. • Älä koskaan käytä essessokoneetta, jos essessokone (tai sen osa) on vaurioitunut. Ota aina yhteyttä laitteen myyntiedustajaan, jos tarvitset neuvoja. • Essessokoneen saa asentaa vain paikkoihin, joissa asianmukaisesti koulutettu henkilöstö voi valvoa sitä. **Tulipalon vaara** • Sähköverkossa, johon essessokone on kytketty, on oltava 3–30 mA:n vikavirtakatkaisija. **Sähköiskun riski** • Tarkista aina essessokoneen virtajohto vaurioiden varalta. Älä koskaan kytke essessokoneetta verkkovirtaan, jos virtajohto on vaurioitunut. Vaurioituneen virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu sähköasentaja tai huoltoteknikko. • Älä koskaan läikytä vettä virtajohdon ja pistotulpan päälle. Pistotulpan kastuminen voi johtaa oikosulkuun tai sähköiskuun. Ole aina tietoinen virtajohdon ja pistotulpan sijainnista, jos nestettä läikky.

▲ VAROITUS

Fyysisen vamman riski • Essessokoneen nostamiseen tarvitaan aina vähintään kaksi henkilöä. Essessokone on erittäin raskas, ja sen nostaminen yksin voi johtaa selkävammoihin. Älä koskaan nosta essessokoneetta yksin. • Essessokoneen osat pysyvät kuumina vielä pitkään sen jälkeen, kun se on kytketty pois päältä. Älä koske

kuumiin osiin ennen kuin essessokone on jäähtynyt. • Varmista aina, että suodatinkahvaan virtaa riittävästi vettä ja että täytät sen jauhetulla kahvilla asianmukaisesti. Jos veden virtausta ei ole ja/tai suodatinkahvaa ei ole asetettu tai jos se on asetettu paikalleen ilman kahvijauhetta, päävipu siirtyy voimakkaasti takaisin yläasentoon vastapaineen puuttumisen vuoksi. Tämä odottamaton liike voi aiheuttaa käyttäjälle fyysisiä vammoja. Jos asiasta ei ole varmuutta, pidä aina vivusta kiinni ja ohjaa se takaisin varmistaen, että vipu on kokonaan yläasennossa ennen kuin päästät siitä irti.

HUOMAA

Tuotevaurion riski • Nosta essessokoneetta aina sen jaloista. Essessokoneen nostaminen muiden osien kohdalta voi johtaa osien vaurioitumiseen. Älä koskaan nosta essessokoneetta muista osista. • Käytä aina mukana toimitettuja uusia letkuja, kun valmistaudut liittämään koneen vesijohtoverkkoon. Vanhoissa letkuissa voi olla vaurioita, jotka aiheuttavat vuotoja ja tuotevaurioita. • Vesijohtoverkkoon liitettynä vedenpaineen on oltava 0,1–1,0 MPa. • Asenna aina vuodonestojärjestelmä, kun essessokone on kytketty vesijohtoverkkoon. Huomaamaton vuoto voi aiheuttaa vakavia vahinkoja tiloihin. • Älä koskaan puhdista essessokoneetta vesisuihkulaitteella. Voima voi pakottaa veden sähköisiin komponentteihin ja johtaa oikosulkuun. Puhdista koko essessokone aina jokaisen käyttökerran jälkeen kostealla liinalla. • Älä upota essessokoneetta veteen. Puhdistuksen yhteydessä veteen voidaan upottaa vain irrotettava valumisastia, vesisäiliö ja suodatinkahva. • Pidä kone aina ECO-tilassa tai päällä (ON) koneen sisällä olevan veden jääytymisen estämiseksi, kun ympäristön lämpötila laskee alle 5 °C:n. Jos essessokone ja/tai pumppu altistuvat jääytymistä aiheuttaville olosuhteille, pyydä pätevää teknikkoa käynnistämään laite. • Lapset eivät saa koskaan käyttää, puhdistaa tai huoltaa essessokoneetta ilman valvontaa.

3 TUOTTEEN KUVAUS

3.1. SPIRITELLO (KUVA A)

1	Päävipu	11	Näyttö
2	Höyrysauva	12	Kuuman veden painike (sekoitusvesi)
3	Höyryventtiili	13	Valintasäädin
4	Haudutuspainemittari	14	Lämpökytkimet höyrylle ja kahville
5	Päävirtakytkin	15	Suodatinkahva
6	Irrotettava valumisastia	16	Pistotulppa ¹
7	Huuhtelupainike	17	Paineenalennin
8	Vapautuspainike	18	Tyhjennysliitäntä
9	Kuuman veden annostelunokka	19	Sivupaneelin vipu
10	Irrotettava kuppialusta (vesisäiliön kansi)	20	Liitäntä vesijohtoverkkoon

¹ Essessokoneessa on joko eurooppalainen Schuko-pistotulppa tai ei lainkaan pistotulppaa. Katso lisätietoja kohdasta **4.1 Sähköasennus**.

3.2. NÄYTTÖ (KUVA B)

Siirry näytön toimintojen välillä käyttämällä valintasäädintä.

B1: Perustiedot sisältävä aloitusnäyttö.

B2: Päävalikko, jossa on esimerkkejä alavalikoista.

B3: Vivun varoituspainike. Järjestelmä ei havaitse oikeaa veden virtausta suodatinkahvaan. Pidä vivusta varovasti kiinni ja ohjaa se takaisin yläasentoon.

Näytön alareunassa voi näkyä seuraavat kuvakkeet:

Luokka	Kuvakkeet	Merkitys
Vesisäiliö		Vesisäiliö on tyhjä. Täytä vesisäiliö ennen kuin jatkat.
Yleinen varoitus		Näytössä näkyy lisätietoja varoituksesta.
Automaattinen pysäytys		Automaattinen pysäytys painon perusteella.
		Automaattinen pysäytys painon perusteella.
		Automaattinen pysäytys painon perusteella. Vaakayhteys katkennut.
Kuunnennustila		ECO-kuunnennustila asetettu.
		Kuunnennustila kytketty pois päältä.

4 ASENNUS

4.1. SÄHKÖASENNUS

Sähköverkossa, johon espressokone on kytketty, on oltava 3–30 mA:n vikavirtakatkaisija. Espressokone voidaan toimittaa ilman siihen kytkettyä pistotulppaa. Kytke aina pistotulppa, joka on luokiteltu seuraavasti:

Jännite	220–240 V
Taajuus	50/60 Hz
Huipputeho	2 500 W
Huippuvirta	10,9 A

Johtimen väri	P-N-E	2P-E
Ruskea	Vaihe (P)	Vaihe 1 (P1)
Sininen	Nolla (N)	Vaihe 2 (P2)
Keltainen vihreällä raidalla	Suojamaa (E)	Suojamaa (E)

4.2. VEDEN SYÖTTÖ

Espressokonetta voidaan käyttää vesijohtoverkkoon liitettynä tai koneen sisäisen vesisäiliön kanssa. Espressokone on määritetty tehtaalla vesisäiliön kanssa käytettäväksi.

Vesisäiliö (kuva C, D ja E)

1 Käännä vesiventtiili espressokoneen sisällä kohtaan **TANK** (SÄILIÖ). **2** Poista irrotettava kuppialusta (vesisäiliön kansi). **3** Täytä vesisäiliö **MAX**-merkkiin asti (~3,5 l). **4** Kiinnitä irrotettava kuppialusta (vesisäiliön kansi). **5** Käännä päävirtakytkin ylöspäin aktivoiaksesi koneen ja valitse **TANK** (SÄILIÖ) näytön **Water Feed** (Veden syöttö) -valikosta.

Liitäntä vesijohtoverkkoon (kuva C, D ja F)

1 Käännä vesiventtiili espressokoneen sisällä kohtaan **MAINS** (VESIJOHTOVERKKO). **2** Liitä vahvistetun vesijohtoletkun L-liitin koneen vesijohtoverkon liitäntään. **3** Liitä vahvistetun letkun suora pää veden syöttöön. Vedenkäsitteilyjärjestelmän käyttö on erittäin suositeltavaa koneen kalkkisaostumien ja muiden epäpuhtauksien estämiseksi. **4** Käännä päävirtakytkin ylöspäin aktivoiaksesi koneen ja valitse **Mains** (Vesijohtoverkko) näytön **Water Feed** (Veden syöttö) -valikosta.

5 KÄYTTÖ

5.1. ESPRESSON VALMISTUS (KUVA G)

1 Aktivoi espressokone kääntämällä päävirtakytkin ylöspäin. **2** Kytke päälle sekä kahvi- että höyrykuumennuskytin. Espressokoneen kuumeneminen voi kestää jopa 15 minuuttia. **3** Huuhtele pääosa painamalla huuhtelupainiketta. **4** Valmistele suodatinkahva kahvijauheella, joka on jauhettu, annosteltu ja paineltu kahvaan asianmukaisesti. **5** Aseta suodatinkahva pääosaan ja kiristä. **6** Vedä päävipu alas. **7** Avaa vivun lukitus painamalla päävivun painiketta, kun ensimmäinen kahvitippa on ilmestynyt. Päävipu siirtyy hitaasti takaisin lähtöasentoonsa.

VAROITUS

Fyysisen vammaan riski • Varmista aina, että suodatinkahvaan virtaa riittävästi vettä ja että täytät suodatinkahvan jauhetulla kahvilla asianmukaisesti. Jos veden virtausta ei ole ja/tai suodatinkahvaa ei ole asetettu tai jos se on asetettu paikalleen ilman kahvijauhetta, päävipu siirtyy voimakkaasti takaisin yläasentoon vastapaineen puuttumisen vuoksi. Tämä odottamaton liike voi aiheuttaa käyttäjälle fyysisiä vammoja. Jos asiasta ei ole varmuutta, pidä aina vivusta kiinni ja ohjaa se takaisin varmistaan, että vipu on kokonaan yläasennossa ennen kuin päästät siitä irti.

1 ÚVOD

Tento dokument je průvodcem, který slouží k rychlému uvedení kávovaru na espresso Spiritello (v tomto dokumentu dále označovaného jako „kávovar“) do provozu. Také uživatele informuje o bezpečném a správném používání kávovaru. Dokument je určen koncovým uživatelům kávovaru.

2 BEZPEČNOST

2.1. URČENÉ POUŽITÍ

Kávovar na espresso je: Určen k přípravě espressa z mleté kávy pomocí držáku filtru. • Určen pouze k použití ve vnitřních prostorech. • Určen k použití v prostředí s teplotami v rozsahu 5–30 °C. • Určen k použití pouze proškoleným personálem. • Určen k použití jako samostatný pultový kávovar na espresso, který není určen k instalaci do uzavřené skříně. Jiné použití kávovaru, než je uvedeno výše, je považováno za nesprávné a může vést ke zranění, poškození výrobku anebo ztrátě záruky.

2.2. BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ A PŘEDPISY

▲ VAROVÁNÍ

Riziko úrazu • Před použitím kávovaru si přečtěte (bezpečnostní) pokyny v tomto návodu týkající se jeho používání a ujistěte se, že jim rozumíte. Nedodržení (bezpečnostních) pokynů uvedených v tomto návodu je považováno za nesprávné použití a může vést ke zranění. • Kávovar vždy postavte na jeho gumové nožičky ve vodorovné poloze a umístěte ho na pevný a rovný povrch. • Nikdy kávovar na espresso nepoužívejte, pokud jsou jeho části poškozeny. V takovém případě se vždy obraťte na obchodního zástupce a požádejte o radu. • Kávovar na espresso smí být instalován pouze na místech, kde může být pod dohledem vyškoleného personálu. **Riziko požáru** • Elektrická síť, ke které je kávovar připojen, musí obsahovat proudový chránič 3–30 mA. **Riziko zasažení elektrickým proudem** • Vždy zkontrolujte, zda není napájecí kabel kávovaru poškozený. Pokud je napájecí kabel poškozený, kávovar nepřipojujte k elektrické síti. Poškozený napájecí kabel nechte vyměnit autorizovaným elektrikářem nebo servisním technikem. • Na napájecí kabel a zástrčku nikdy nelijte vodu. Zvlhnutí zástrčky může vést ke zkratům nebo zasažení elektrickým proudem. V případě náhodného rozlití vody si vždy uvědomte, kde se nachází napájecí kabel a zástrčka.

▲ UPOZORNĚNÍ

Riziko úrazu • Kávovar vždy zvedejte alespoň ve dvou lidech. Jedná se o velmi těžký stroj a jeho zvedání v jednom by mohlo vést k poranění zad. Kávovar nikdy nezvedejte sami. • Některé části kávovaru zůstávají horké dlouho po jeho vypnutí. Těchto horkých částí se nedotýkejte, dokud kávovar nevychladne. • Vždy se ujistěte, že k držáku filtru je zajištěn dostatečný průtok vody a že držák filtru plníte mletou kávou správně. Pokud nedochází k průtoku vody, není vložen držák filtru nebo je vložen bez kávy, páka se prudce vrátí do horní polohy kvůli nedostatku protitlaku. Tento neočekávaný pohyb může vést k poranění uživatele.

Pokud si nejste jisti, vždy páku pevně držte a opatrně ji vedte zpět. Než ji pustíte, ujistěte se, že je zcela v horní poloze.

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození výrobku • Kávovar vždy zvedejte za nožky. Zvedání kávovaru za jiné části může vést k jejich poškození. Nikdy kávovar nezvedejte za jiné části. • Při přípravě k připojení kávovaru k vodovodu vždy použijte přiložené nové hadice. Staré hadice mohou být poškozené a vést k úniku vody nebo poškození výrobku. • Při připojení k vodovodu by měl být tlak vody v rozmezí 0,1–1,0 MPa. • Když je kávovar připojen k vodovodu, vždy nainstalujte systém prevence úniku vody. Nekontrolovaný únik může způsobit vážné poškození prostor. • Nikdy kávovar nečistěte vodním paprskem. Síla vodního paprsku může způsobit, že voda pronikne až k elektrickým komponentům a způsobí zkrat. Po každém použití očistěte celý kávovar vlhkým hadříkem. • Kávovar nikdy nepoufíte do vody ani jiných kapalin. Při čištění lze ponořit pouze vyjímatelnou odkapávací misku, nádržku na vodu a držák filtru. • Pokud okolní teplota klesne pod 5 °C, vždy kávovar ponechávejte v režimu ECO nebo ON, abyste zabránili zamrznutí vody uvnitř kávovaru. Pokud je kávovar anebo čerpadlo vystaveno mrazu, požádejte kvalifikovaného technika o spuštění spotřebiče. • Použití, čištění a údržbu kávovaru by nikdy neměly provádět děti bez dozoru.

3 POPIS VÝROBKU

3.1. SPIRITELLO (OBRÁZEK A)

1	Páka	11	Displej
2	Parní tryska	12	Tlačítko horké vody (směšované vody)
3	Parní ventil	13	Otočný kodér
4	Manometr tlaku při přípravě	14	Přepínače ohřevu páry a kávy
5	Hlavní vypínač	15	Držák filtru
6	Vyjímatelná odkapávací miska	16	Napájecí zástrčka ¹
7	Tlačítko proplachu	17	Reduktor tlaku
8	Tlačítko uvolnění tlaku	18	Připojení odtoku
9	Horkovodná tryska	19	Páka bočního panelu
10	Odnímatelný podstavec na šálky (víko nádržky na vodu)	20	Připojení k vodovodu

¹ Kávovar je dodáván buď s evropskou zástrčkou typu Schuko, nebo bez zástrčky. Více informací najdete v kapitole 4.1 Elektrické zapojení.

3.2. DISPLEJ (OBRÁZEK B)

K procházení funkcí na displeji použijte **otočný kodér**.

B1: Domovská obrazovka se základními informacemi.
B2: Hlavní nabídka s příklady podnabídek.
B3: Obrazovka s varováním páky. Systém nedetekuje správný průtok vody do držáku filtru. Opatrně držte a vedte páku zpět do její horní polohy.
 Spodní část displeje může zobrazit následující ikony:

Kategorie	Ikona(y)	Význam
Nádržka na vodu		Nádržka na vodu je prázdná. Než budete pokračovat v používání, doplňte nádržku na vodu.
Obecné varování		Displej zobrazí více informací o varování.
Automatické zastavení		Automatické zastavení na základě tlaku.
		Automatické zastavení na základě hmotnosti.
		Automatické zastavení na základě hmotnosti. Bylo ztraceno spojení s vahou.
Režim ohřevu		Režim ohřevu nastaven na ECO.
		Režim ohřevu nastaven na VYPNUTO.

4 INSTALACE

4.1. ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Elektrická síť, ke které je kávovar připojen, musí obsahovat proudový chránič s citlivostí 3–30 mA. Kávovar může být dodán bez připojené napájecí zástrčky. Vždy připojte napájecí zástrčku s těmito parametry:

Napětí	220–240 V
Frekvence	50/60 Hz
Maximální výkon	2500 W
Maximální proud	10,9 A

Barva vodičů	P-N-E	2P-E
hnědá	fáze (P)	fáze 1 (P1)
modrá	neutrální (N)	fáze 2 (P2)
žlutá se zeleným pruhem	ochranný zemnicí vodič (E)	ochranný zemnicí vodič (E)

4.2. ZDROJ VODY

Kávovar lze používat připojený k vodovodu nebo s vestavěnou nádržkou na vodu. V továrním nastavení je kávovar nastaven na použití s nádržkou na vodu.

Nádržka na vodu (obrázek C, D a E)

1 Otočte vodní ventil uvnitř kávovaru do polohy **TANK**. **2** Sejměte odnímatelný podstavec na šálky (víko nádržky na vodu). **3** Naplňte nádržku vodou až po ukazatel **MAX** (~3,5 l). **4** Nasadte zpět odnímatelný podstavec na šálky (víko nádržky). **5** Aktivujte kávovar přepnutím hlavního vypínače nahoru, a na displeji v nabídce **Water Feed** vyberte možnost **TANK**.

Připojení k vodovodu (obrázek C, D a F)

1 Otočte vodní ventil uvnitř kávovaru do polohy **MAINS**. **2** L-konektor zesílené vodovodní hadice připojte k vodovodnímu konektoru kávovaru. **3** Rovný konec zesílené hadice připojte k přívodu vody. Doporučujeme instalovat systém úpravy vody, zabráníte tím usazování vodního kamene a jiných nečistot v kávovaru. **4** Zapněte kávovar přepnutím hlavního vypínače nahoru a na displeji v nabídce **Water Feed** zvolte možnost **Mains**.

5 POUŽITÍ

5.1. PŘÍPRAVA ESPRESSA (OBRAZÉK G)

1 Zapněte kávovar přepnutím hlavního vypínače nahoru. **2** Zapněte oba spínače ohřevu kávy a páry. Kávovar se zahřívá, což může trvat až 15 minut. **3** Stiskněte tlačítko proplachu, aby se propláchl hlava. **4** Připravte držák filtru s jemně mletou, správně nadávkovanou a upěchovanou kávou. **5** Vložte držák filtru do hlavy a pevně jej utáhněte. **6** Stáhněte páku dolů. **7** Jakmile se objeví první kapky kávy, stiskněte tlačítko na páce, čímž ji uvolníte. Páka se pomalu vrátí do své výchozí polohy.

VAROVÁNÍ

Riziko úrazu • Vždy se ujistěte, že je zajištěn dostatečný průtok vody do držáku filtru a že je držák filtru správně naplněn mletou kávou. Pokud nedochází k průtoku vody, není vložen držák filtru nebo je vložen bez kávy, páka se prudce vrátí do horní polohy kvůli nedostatku protitlaku. Tento neočekávaný pohyb může vést k poranění uživatele. Pokud si nejste jisti, vždy páku pevně držte a opatrně ji vedte zpět. Než ji pustíte, ujistěte se, že je zcela v horní poloze.

1 INTRODUCERE

Acest document este ghidul succint pentru espressorul Spiritello (denumit în acest document „espresor”). Acest document informează utilizatorul cu privire la utilizarea sigură și corectă a espressorului.

Acest document este destinat utilizatorului final al espressorului.

2 SIGURANȚĂ

2.1. UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Espressorul este: • conceput pentru prepararea de espresso din cafea măcinată folosind un suport de filtru; • destinat exclusiv utilizării în interior; • destinat utilizării în medii cu temperaturi cuprinse între 5 și 30 °C; • destinat a fi utilizat numai de către personal bine instruit; • conceput ca espresor de sine stătător, nefiind destinat utilizării într-un dulap. Orice altă utilizare a espressorului decât cele descrise mai sus este considerată utilizare incorectă și poate duce la vătămări fizice, la deteriorarea produsului și/ sau la anularea garanției.

2.2. AVERTISMENTE ȘI REGULI DE SIGURANȚĂ

▲ AVERTIZARE

Risc de vătămare corporală • Înainte de a utiliza espressorul, asigurați-vă întotdeauna că ați citit și ați înțeles instrucțiunile (de siguranță) din acest manual. Nerespectarea instrucțiunilor (de siguranță) din acest manual este considerată utilizare incorectă și poate duce la vătămări corporale. • Așezați întotdeauna espressorul pe picioarele sale de cauciuc în poziție orizontală, pe o suprafață solidă și plană. • Nu utilizați niciodată espressorul dacă espressorul (sau unele componente ale acestuia) prezintă deteriorări. Contactați întotdeauna reprezentantul de vânzări pentru recomandări. • Espressorul trebuie instalat numai în locații în care poate fi supravegheat de către personal instruit. **Risc de incendiu** • Curentul electric de la rețeaua electrică la care este conectat espressorul trebuie să includă un întrerupător de curent rezidual de 3-30 mA.

Risc de electrocutare • Verificați întotdeauna cablul de alimentare al espressorului pentru a detecta eventualele deteriorări. Nu conectați niciodată espressorul la sursa de alimentare dacă este deteriorat cablul de alimentare. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit întotdeauna de către un electrician autorizat sau de către un inginer de service. • Nu vărsați niciodată apă pe cablul de alimentare și nici pe ștecărul de alimentare. Udarea ștecărului de alimentare poate duce la scurtcircuit sau electrocutare. În cazul unei scurgeri, aveți în vedere întotdeauna locul în care se află cablul de alimentare și ștecărul de alimentare.

▲ ATENȚIE

Risc de vătămare corporală • Pentru ridicarea espressorului este nevoie întotdeauna de două persoane. Espressorul este foarte greu și poate provoca vătămări ale spatelui dacă este ridicat de către o singură persoană. Nu ridicați niciodată singură espressorul. • Unele părți ale espressorului rămân fierbinți mult timp după ce aparatul a fost

oprit. Nu atingeți părțile fierbinți decât după ce espressorul s-a răcit. • Asigurați-vă întotdeauna că există suficient debit de apă către suportul filtrului și că umpleți în mod corespunzător suportul filtrului cu cafea măcinată. Dacă nu există debit de apă și/ sau suportul filtrului nu a fost introdus sau a fost introdus fără cafea măcinată, maneta unității se va deplasa forțat înapoi în poziția în sus din cauza lipsei de contrapresiune. Această mișcare neașteptată poate duce la vătămarea fizică a utilizatorului. Dacă aveți dubii, țineți întotdeauna maneta și ghidați-o înapoi, asigurându-vă că maneta este ridicată complet înainte de a elibera maneta.

NOTĂ

Risc de deteriorare a produsului • Ridicați întotdeauna espressorul ținând de picioarele espressorului. Ridicarea espressorului ținând de orice alte componente poate duce la deteriorarea componentelor. Nu ridicați niciodată espressorul ținând de alte componente. • Utilizați întotdeauna furtunurile noi incluse când vă pregătiți pentru instalarea espressorului. Furtunurile vechi pot fi deteriorate și pot duce la scurgeri sau la deteriorarea produsului. • Când aparatul este conectat la rețeaua de alimentare cu apă, presiunea apei trebuie să fie în intervalul 0,1-1,0 MPa. • Instalați întotdeauna un sistem antiscurgere când espressorul este conectat la rețeaua de alimentare cu apă. O scurgere nesupravegheată poate provoca daune grave în spațiul respectiv. • Nu curățați niciodată espressorul cu jet de apă. Jetul de apă cu presiune poate ajunge la componentele electrice și poate cauza un scurtcircuit. Curățați întotdeauna întregul espresor cu un material textil umed după fiecare utilizare. • Nu fundați espressorul în niciun lichid. Numai tava de scurgere detașabilă și suportul filtrului pot fi cufundate în lichid în timpul curățării. • Când temperatura ambiantă scade sub 5 °C, mențineți întotdeauna aparatul în modul ECO sau pornit (ON) pentru a preveni înghețarea apei în interiorul aparatului. Dacă espressorul și/sau pompa sunt expuse la condiții de îngheț, apelați la un tehnician calificat pentru pornirea aparatului. • Utilizarea, curățarea și întreținerea espressorului nu trebuie efectuate niciodată de către copii nesupravegheați.

3 DESCRIEREA PRODUSULUI

3.1. SPIRITELLO (IMAGINEA A)

1	Maneta unității	11	Afișaj
2	Baghetă pentru abur	12	Buton pentru apă caldă (apă pentru amestec)
3	Supapă de abur	13	Buton codificator
4	Manometru de preparare	14	Întrerupătoare de încălzire pentru abur și cafea
5	Întrerupătorul principal de alimentare	15	Suport de filtru
6	Tavă de scurgere detașabilă	16	Ștecăr de alimentare ¹
7	Buton de spălare	17	Reductor de presiune
8	Buton de eliberare	18	Racord de golire
9	Tub pentru apă fierbinte	19	Maneta panoului lateral
10	Tavă detașabilă pentru ceașcă (capacul rezervorului de apă)	20	Racord la rețeaua de apă

¹Espressorul este livrat fie cu ștecăr de alimentare european Schuko, fie fără ștecăr de alimentare.

Pentru mai multe informații, consultați capitolul 4.1 **Sistemul electric.**

3.2. AFIȘAJUL (IMAGINEA B)

Folosiți butonul codificator pentru a parcurge funcțiile de pe afișaj.

B1: Ecranul de start, cu informații de bază.

B2: Ecranul meniului principal, cu exemple de submeniu.

B3: Ecranul de avertizare privind maneta. Sistemul nu detectează un debit corect de apă către suportul filtrului. Țineți cu atenție maneta și ghidați-o înapoi în poziția sa orientată în sus.

În partea de jos a afișajului pot apărea următoarele pictograme:

Categoria	Pictogramă (pictograme)	Semnificație
Rezervor de apă		Rezervorul de apă este gol. Reumpleți rezervorul de apă înainte de a continua.
Avertizare generală		Pe afișaj vor apărea mai multe informații despre avertizare.
Oprire automată		Oprire automată din cauza presiunii.
		Oprire automată din cauza greutății.
		Oprire automată din cauza greutății. Conexiune cântar pierdută.
Mod de încălzire		Mod de încălzire setat la ECO.
		Mod de încălzire dezactivat (OFF).

4 INSTALAREA

4.1. SISTEMUL ELECTRIC

Rețeaua electrică la care este conectat espressoarele trebuie să includă un întrerupător de curent rezidual de 3-30 mA.

Espressoarele poate fi livrat fără ștecăr de alimentare conectat. Conectați întotdeauna un ștecăr de alimentare pentru următoarele specificații nominale:

Tensiune	220-240 V
Frecvență	50/60 Hz
Putere maximă	2500 W
Intensitate maximă	10,9 A

Culoarea firului	P-N-E	2P-E
Maro	Fază (P)	Faza 1 (P1)
Albastru	Neutru (N)	Faza 2 (P2)
Galben cu dungi verzi	Împământare de protecție (E)	Împământare de protecție (E)

4.2. SURSA DE APĂ

Espressoarele poate fi utilizat cu un racord de alimentare cu apă sau cu rezervorul de apă incorporat. În fabrică, espressoarele este setat să fie utilizat împreună cu rezervorul de apă.

Rezervor de apă (imaginea C, D și E)

1 Rotiți robinetul de apă din interiorul espressoarelor la poziția *TANK* (rezervor). **2** Scoateți tava detașabilă pentru cești (capacul rezervorului de apă). **3** Umpleți rezervorul de apă până la indicatorul MAX (~3,5 l). **4** Introduceți la loc tava detașabilă pentru cești (capacul rezervorului de apă). **5** Acționați întrerupătorul principal de alimentare pentru a activa aparatul și alegeți *TANK* (rezervor) din meniul *Water Feed* (alimentare cu apă) de pe afișaj.

Racord la rețeaua de apă (imaginea C, D și F)

1 Rotiți robinetul de apă din interiorul espressoarelor la poziția *MAINS* (rețea). **2** Conectați conectorul L al furtunului de alimentare cu apă ranforsat la conexiunea de alimentare cu apă a aparatului. **3** Acționați întrerupătorul principal de alimentare pentru a activa aparatul și alegeți *Mains* (rețea) din meniul *Water Feed* (alimentare cu apă) de pe afișaj.

5 UTILIZARE

5.1. TURNAȚI UN ESPRESSO (IMAGINEA G)

1 Acționați întrerupătorul principal de alimentare pentru a activa espressoarele. **2** Porniți atât întrerupătorul de încălzire pentru cafea, cât și pentru abur. Espressoarele se încălzește; acest lucru poate dura până la 15 minute. **3** Apăsăți butonul de spălare pentru a spăla capul unității. **4** Pregătiți suportul filtrului cu cafea măcinată și tamponată corespunzător. **5** Introduceți suportul filtrului în capul unității și strângeți. **6** Trageți în jos maneta unității. **7** Apăsăți butonul de pe maneta unității pentru a deblocă maneta după ce apare prima picătură de cafea. Maneta unității revine încet în poziția sa inițială.

⚠️ AVERTIZARE

Risc de vătămare corporală • Asigurați-vă întotdeauna că există suficient debit de apă către suportul filtrului și că umpleți corespunzător suportul filtrului cu cafea măcinată. Dacă nu există debit de apă și/sau suportul filtrului nu a fost introdus sau a fost introdus fără cafea măcinată, maneta unității se va deplasa forțat înapoi în poziția în sus din cauza lipsei de contrapresiune. Această mișcare neașteptată poate duce la vătămarea fizică a utilizatorului. Dacă aveți dubii, țineți întotdeauna maneta și ghidați-o înapoi, asigurându-vă că maneta este ridicată complet înainte de a elibera maneta.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το έγγραφο αυτό είναι ο οδηγός γρήγορης εκκίνησης για τη μηχανή εσπρέσο Spiritello (στο εξής θα αναφέρεται ως «μηχανή εσπρέσο»). Το έγγραφο αυτό ενημερώνει τον χρήστη σχετικά με την ασφαλή και σωστή χρήση της μηχανής εσπρέσο. Το έγγραφο αυτό προορίζεται για τον τελικό χρήστη της μηχανής εσπρέσο.

2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

2.1. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή εσπρέσο: Προορίζεται για την εκχύλιση εσπρέσο από αλεσμένο καφέ με τη χρήση θήκης φίλτρου. • Προορίζεται για χρήση μόνο σε εσωτερικούς χώρους. • Προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον με θερμοκρασίες μεταξύ 5 – 30 °C (41 – 86 °F). • Η συσκευή προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από καλά εκπαιδευμένο προσωπικό. • Προορίζεται για χρήση ως ανεξάρτητη επιτραπέζια μηχανή εσπρέσο και δεν είναι κατάλληλη για χρήση μέσα σε εμπίριο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της μηχανής εσπρέσο πέρα από αυτήν που περιγράφεται παραπάνω θεωρείται εσφαλμένη και μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη, πρόκληση βλάβης στο προϊόν ή/και ακύρωση της εγγύησης.

2.2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σωματικής βλάβης • Να διαβάζετε και να κατανοείτε πάντα τις οδηγίες (ασφάλειας) σε αυτό το εγχειρίδιο κατά τη χρήση της μηχανής εσπρέσο. Η μη τήρηση των οδηγιών (ασφάλειας) στο εγχειρίδιο αυτό θεωρείται εσφαλμένη χρήση και μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό. • Να τοποθετείτε πάντα τη μηχανή εσπρέσο πάνω στα λαστιχένια πόδια της σε οριζόντια θέση, πάντα σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια. • Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη μηχανή εσπρέσο όταν τα εξαρτήματά της ή η ίδια η μηχανή εσπρέσο έχουν υποστεί βλάβη. Να επικοινωνείτε πάντα με τον εκπρόσωπο πωλήσεων για συμβουλές. • Η μηχανή εσπρέσο πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε χώρους όπου μπορεί να επιτηρείται από εκπαιδευμένο προσωπικό. **Κίνδυνος πυρκαγιάς** • Το ηλεκτρικό δίκτυο στο οποίο συνδέεται η μηχανή εσπρέσο πρέπει να περιλαμβάνει διακόπτη διαρροής ρεύματος 3 - 30 mA. **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας** • Να ελέγχετε πάντα το καλώδιο ρεύματος της μηχανής εσπρέσο για φθορές. Μη συνδέετε ποτέ τη μηχανή εσπρέσο στο ηλεκτρικό δίκτυο όταν το καλώδιο ρεύματος είναι φθαρμένο. Να ζητάτε πάντα την αντικατάσταση ενός φθαρμένου καλωδίου ρεύματος από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις. Μη ρίχνετε ποτέ νερό στο καλώδιο ρεύματος και στο βύσμα τροφοδοσίας. Εάν βραχεί το βύσμα τροφοδοσίας μπορεί να οδηγήσει σε βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία. Θα πρέπει να γνωρίζετε πάντα τη θέση του καλωδίου ρεύματος και του βύσματος τροφοδοσίας σε περίπτωση διαρροής.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σωματικού τραυματισμού • Να σηκώνετε πάντα τη μηχανή εσπρέσο με τουλάχιστον δύο άτομα. Η μηχανή εσπρέσο είναι πολύ βαριά και η ανύψωσή της από ένα μόνο άτομο μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό της πλάτης. Μη σηκώνετε ποτέ τη μηχανή εσπρέσο μόνοι σας. • Τα εξαρτήματα της μηχανής εσπρέσο θα παραμείνουν πολύ ζεστά για μεγάλο χρονικό διάστημα μετά την απενεργοποίησή της. Μην αγγίζετε τα καυτά εξαρτήματα, μέχρι να κρυώσει η μηχανή εσπρέσο. • Να επιβεβαιώνετε πάντα πως υπάρχει επαρκής ροή νερού προς τη θήκη φίλτρου και ότι γερμίζει σωστά η θήκη φίλτρου με αλεσμένο καφέ. Αν δεν υπάρχει ροή νερού ή/και η θήκη φίλτρου δεν είναι τοποθετημένη ή είναι τοποθετημένη χωρίς αλεσμένο καφέ, ο κεντρικός μοχλός θα μετακινηθεί με δύναμη προς τα πίσω στην ανώτερη θέση, λόγω έλλειψης αντιστροφής πίεσης. Αυτή η απρόσμενη κίνηση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό του

χρήστη. Όταν έχετε αμφιβολίες, να κρατάτε πάντα τον μοχλό και να τον καθοδηγείτε πίσω στη θέση του, ενώ θα πρέπει επίσης να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην τελική ανώτερη θέση προτού τον αφήσετε.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο προϊόν • Να ανυψώνετε πάντα τη μηχανή εσπρέσο από τα πόδια της. Η ανύψωση της μηχανής εσπρέσο από οποιοδήποτε άλλο σημείο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα. Μην ανυψώνετε ποτέ τη μηχανή εσπρέσο από οποιοδήποτε άλλο σημείο. • Να χρησιμοποιείτε πάντα τους καινούργιους εύκαμπτους σωλήνες που περιλαμβάνονται όταν προετοιμάζετε να συνδέσετε τη μηχανή με το δίκτυο ύδρευσης. Οι παλιοί εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να είναι κατεστραμμένοι και να προκαλέσουν διαρροή ή βλάβη στο προϊόν. • Όταν συνδέεται με το δίκτυο ύδρευσης, η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 0,1 - 1,0 MPa. • Να εγκαθιστάτε πάντα σύστημα πρόληψης διαρροής όταν η μηχανή εσπρέσο είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ύδρευσης. Μια μη επιτηρούμενη διαρροή μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ζημιά στις εγκαταστάσεις. • Μην καθαρίζετε ποτέ τη μηχανή εσπρέσο με πιεστικό νερό. Η πίεση μπορεί να αναγκάσει το νερό να διεισδύσει στα ηλεκτρικά εξαρτήματα και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα. Να καθαρίζετε πάντα ολόκληρη τη μηχανή εσπρέσο μετά από κάθε χρήση με ένα υγρό πανί. • Μη βυθίζετε τη μηχανή εσπρέσο σε νερό. Μόνο ο αποσταιρωμένος δίσκος συλλογής υγρών, η δεξαμενή νερού και η θήκη φίλτρου μπορούν να βυθιστούν σε νερό κατά τον καθαρισμό. • Να διατηρείτε πάντα τη μηχανή σε λειτουργία ECO (Οικονομία) ή ON (Ενεργή) για να αποτρέψετε πάγωμα του νερού μέσα στη μηχανή, όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος πέφτει κάτω από τους 5 °C (41 °F). Εάν η μηχανή εσπρέσο ή/και η αντίλα εκθεθούν σε συνθήκες παγετού, ζητήστε από έναν εξειδικευμένο τεχνικό να θέσει σε λειτουργία τη συσκευή. • Η χρήση, ο καθαρισμός και η συντήρηση της μηχανής εσπρέσο δεν πρέπει να πραγματοποιείται ποτέ από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

3 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

3.1. Η ΜΗΧΑΝΗ SPIRITELLO (ΕΙΚΟΝΑ 'Α')

1	Κεντρικός μοχλός	11	Θόνη
2	Ράβδος ατμού	12	Κουμπί καυτού νερού (ανάμειξη νερού)
3	Βαλβίδα ατμού	13	Κουμπί επιλογής
4	Μετρητής πίεσης εκχύλισης	14	Διακόπτες θερμότητας για ατμό και καφέ
5	Κεντρικός διακόπτης ισχύος	15	Θήκη φίλτρου
6	Αποστεινωμένος δίσκος συλλογής υγρών	16	Βύσμα τροφοδοσίας ¹
7	Κουμπί έκπλυσης	17	Μειωτήρας πίεσης
8	Κουμπί εκτόνωσης	18	Σύνδεση αποχέτευσης
9	Στόμιο καυτού νερού	19	Μοχλός πλαινίου πινάκα
10	Αποστεινωμένος δίσκος φίλτρωσης (καπάκι δεξαμενής νερού)	20	Σύνδεση με δίκτυο ύδρευσης

¹ Η μηχανή εσπρέσο είτε συνοδεύεται από ευρωπαϊκό βύσμα τροφοδοσίας Schuko είτε δεν διαθέτει βύσμα τροφοδοσίας. Δείτε το κεφάλαιο 4.1 Ηλεκτρολογικά για περισσότερες πληροφορίες.

3.2. Η ΘΘΟΝΗ (ΕΙΚΟΝΑ 'Β')

Χρησιμοποιήστε το **Κουμπί επιλογής** για να πλοηγηθείτε στις λειτουργίες της θόνης.

B1: Αρχική θόνη με βασικές πληροφορίες.

B2: Κύρια θόνη μενού με παραδείγματα τομευού.

B3: Θόνη προειδοποίησης μοχλού. Το σύστημα δεν ανιχνεύει σωστή ροή νερού προς τη θήκη φίλτρου. Κρατήστε και καθοδηγήστε προσεκτικά τον μοχλό πίσω στην ανώτερη θέση του. Το κάτω μέρος της θόνης μπορεί να εμφανίσει τα ακόλουθα εικονίδια:

Κατηγορία	Εικονίδιο(α)	Σημασία
Δεξαμενή νερού		Το δοχείο Νερό είναι άδειο. Αναπληρώστε τη δεξαμενή νερού προτού συνεχίσετε.
Γενική προειδοποίηση		Η οθόνη θα εμφανίσει περισσότερες πληροφορίες για την προειδοποίηση.
Αυτόματη διακοπή		Αυτόματη διακοπή λόγω πίεσης.
		Αυτόματη διακοπή λόγω αλάτων.
		Αυτόματη διακοπή λόγω αλάτων. Απώλεια σύνδεσης λόγω αλάτων.
Λειτουργία θέρμανσης:		Η λειτουργία θέρμανσης έχει ρυθμιστεί σε ECO (Οικονομία).
		Η λειτουργία θέρμανσης έχει ρυθμιστεί σε OFF (Ανενεργή).

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1. ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΑ

Η ηλεκτρική παροχή, στην οποία είναι συνδεδεμένη η μηχανή εσπρέσο, πρέπει να περιλαμβάνει διακόπτη διαρροής ρεύματος 3 - 30 mA. Η μηχανή εσπρέσο μπορεί να παραδοθεί χωρίς το βύσμα τροφοδοσίας συνδεδεμένο. Να συνδέετε πάντα ένα βύσμα τροφοδοσίας που είναι κατάλληλο για:

Τάση	220 - 240 V
Συχνότητα	50/60 Hz
Μέγιστη ισχύς	2.500 W
Μέγιστο ρεύμα	10,9 A

Χρώμα καλωδίων	P- v- E	2P-E
Καφέ	Φάση (P)	Φάση 1 (P1)
Μπλε	Ουδέτερο (N)	Φάση 2 (P2)
Κίτρινο με πράσινη γραμμή	Προστατευτική γείωση (E)	Προστατευτική γείωση (E)

4.2. ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ

Η μηχανή εσπρέσο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης ή με την ενσωματωμένη δεξαμενή νερού. Εργασιασικά, η μηχανή εσπρέσο είναι ρυθμισμένη για χρήση με τη δεξαμενή νερού.

Δεξαμενή νερού (εικόνα 'C', 'D' και 'E')

1 Στρέψτε τη βαλβίδα νερού μέσα στη μηχανή εσπρέσο στη θέση **TANK** (Δεξαμενή). 2 Αφαιρέστε τον αποσπώσιμο δίσκο φλιτζανιών (καπάκι δεξαμενής νερού). 3 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού μέχρι την ένδειξη **MAX** (Μέγιστο) (~3,5 L / 118 fl oz). 4 Αντικαταστήστε τον αποσπώσιμο δίσκο φλιτζανιών (καπάκι δεξαμενής νερού). 5 Ανασηκώστε τον κεντρικό διακόπτη τροφοδοσίας για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή και επιλέξτε **TANK** (Δεξαμενή) στο μενού **Water Feed** (Παροχή νερού) στην οθόνη.

Σύνδεση με το δίκτυο ύδρευσης (εικόνα 'C', 'D' και 'F')

1 Στρέψτε τη βαλβίδα νερού μέσα στη μηχανή εσπρέσο στη θέση **MAINS** (Δίκτυο). 2 Συνδέστε τον σύνδεσμο L του ενισχυμένου εύκαμπτου σωλήνα δικτύου ύδρευσης στη σύνδεση δικτύου ύδρευσης της μηχανής. 3 Συνδέστε το ευθύ άκρο του ενισχυμένου εύκαμπτου σωλήνα στην παροχή νερού σας. Συνιστάται η χρήση συστήματος επεξεργασίας νερού για να διατηρείται η μηχανή καθαρή από άλατα και άλλους ρύπους. 4 Ανασηκώστε τον κεντρικό διακόπτη τροφοδοσίας για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή και επιλέξτε **MAINS** (Δίκτυο) στο μενού **Water Feed** (Παροχή νερού) στην οθόνη.

5 ΧΡΗΣΗ

5.1. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΕΣΠΡΕΣΟ (ΕΙΚΟΝΑ 'G')

1 Σηκώστε τον κύριο διακόπτη ρεύματος προς τα πάνω για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή εσπρέσο. 2 Ενεργοποιήστε τον διακόπτη θέρμανσης καφέ και τον διακόπτη ατμού. Η μηχανή εσπρέσο θερμαίνεται, διαδικασία η οποία μπορεί να διαρκέσει έως και 15 λεπτά. 3 Πατήστε το κουμπί έκπλυσης για να ξεπλύνετε την κεντρική κεφαλή. 4 Προετοιμάστε τη θήκη φίλτρου με σωστά αλεσμένο, δοσομετρημένο και συμπιεσμένο καφέ. 5 Εισαγάγετε τη θήκη φίλτρου στην κεντρική κεφαλή και αφιξέτε τη. 6 Κατεβάστε τον κεντρικό μοχλό. 7 Πατήστε το κουμπί στον κεντρικό μοχλό για να ξεκλειδώσετε τον μοχλό αφού εμφανιστεί η πρώτη σταγόνα καφέ. Ο κεντρικός μοχλός κινείται αργά πίσω στη αρχική θέση του.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σωματικού τραυματισμού - Να διασφαλίζετε πάντα ότι υπάρχει επαρκής ροή νερού προς τη θήκη φίλτρου και πως γεμίζετε σωστά τη θήκη φίλτρου με αλεσμένο καφέ. Αν δεν υπάρχει ροή νερού ή/και η θήκη φίλτρου δεν είναι τοποθετημένη ή είναι τοποθετημένη χωρίς αλεσμένο καφέ, ο κεντρικός μοχλός θα μετακινήθει με δύναμη προς τα πίσω στην ανώτερη θέση, λόγω έλλειψης αντιστροφής πίεσης. Αυτή η απρόσμενη κίνηση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό του χρήστη. Όταν έχετε αμφιβολίες, να κρατάτε πάντα τον μοχλό και να τον καθοδηγείτε πίσω στη θέση του, ενώ θα πρέπει επίσης να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην τελική ανώτερη θέση προτού του αφήσετε.

1 BEVEZETÉS

Ez a dokumentum a Spiritello eszpresszó gép (a továbbiakban: „eszpresszó gép”) gyors üzembe helyezési útmutatója. A dokumentum tájékoztatja a felhasználót az eszpresszó gép biztonságos és helyes használatáról.

A dokumentum az eszpresszó gép végfelhasználójának szól.

2 BIZTONSÁG

2.1. RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az eszpresszó gép:

eszpresszókávę készítésére szolgál őrölt kávéból szőrőrtartó használatával. • Kizárólag beltéri használatra. • 5–30 °C (41–86 °F) közötti hőmérsékletű környezetben használható. • Kizárólag jól képzett személyzetet működtetheti. • Külön, pult tetején álló, nem szekrényen belüli eszpresszó gépként alkalmazható.

Bármilyen ettől eltérő használat szabálytalannak tekintendő, és fizikai sérüléshez, termékkárosodáshoz és/vagy a garancia érvénytelenségéhez vezethet.

2.2. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ELŐÍRÁSOK

▲ FIGYELMEZTETÉS

Fizikai sérülés veszélye • Az eszpresszó gép használata során mindig olvassa el és értsen meg az útmutató (biztonsági) utasításait. A (biztonsági) utasítások be nem tartása szabálytalan használatnak minősül, és fizikai sérüléshez vezethet. • Az eszpresszó gépet mindig helyezze gumilábaira stabil és sík felületen, vízszintes helyzetben. • Soha ne használja az eszpresszó gépet, ha sérült. Mindig forduljon tanácsért értékesítési képviselőjéhez. • Az eszpresszó gépet csak olyan helyeken szabad üzemeltetni, ahol képzett személyzet felügyelheti.

Tűzveszély • Az eszpresszó gép csatlakozóvezetékekéhez egy 3–30 mA-es áramvédőkapcsolónak kell tartoznia. **Áramütés veszélye** • Az eszpresszó gép tápkábelét rendszeresen ellenőrizze sérülések szempontjából. Soha ne csatlakoztassa az eszpresszó gépet a hálózati áramhoz, ha a tápkábel sérült. Mindig cseréltesse ki a sérült tápkábelt hivatalos villanyszerelővel vagy szervizmérnökkel. • Soha ne öntsön vizet a tápkábelre vagy a hálózati csatlakozóra. Ha a hálózati csatlakozó nedves lesz, az rövidzárlatot vagy áramütést okozhat. Mindig ismerje a tápkábel és a hálózati csatlakozó helyzetét kiömlés esetén.

▲ VIGYÁZAT

Fizikai sérülés veszélye • Az eszpresszó gépet mindig legalább két személy emelje meg. Az eszpresszó gép igen súlyos, egyedül megemelve hátfájdalmat okozhat. Soha ne emelje meg az eszpresszó gépet egyedül. • Az eszpresszó gép egyes részei a gép kikapcsolása után is hosszú ideig forrók maradnak. Ne érintse meg a forró részeket, amíg az eszpresszó gép le nem hűlt. • Mindig győződjön meg arról, hogy elegendő víz áramlik a szőrőrtartóba, és megfelelően töltse fel a szőrőrtartót őrölt kávéval. Ha nincs vízáramlás és/vagy a szőrőrtartó nincs vagy kávéörlemény nélkül van behelyezve, a csoportkar az ellennyomás hiánya miatt erőteljesen visszaugrik

a felső állásba. Ez a váratlan mozgás fizikai sérülést okozhat a felhasználónál. Kétség esetén mindig fogja meg a kart, és vezesse vissza, ügyelve arra, hogy a kar a végső felső állásában legyen, mielőtt elengedné.

MEGJEGYZÉS

A termék károsodásának kockázata • Az eszpresszó gépet mindig a lábainál fogva emelje meg. Az eszpresszó gép más részénél fogva történő megemlése alkatrészek sérülését okozhatja. Soha ne emelje meg az eszpresszó gépet más részénél fogva. • A gép vízhálózatához való csatlakoztatásához mindig a mellékelt új tömlőket használja. Régi tömlők sérültek lehetnek, ami szivárgáshoz vagy termékárosodáshoz vezethet. • A vízhálózatához való csatlakozáskor a víznyomásnak 0,1–1,0 MPa között kell lennie. • Amikor az eszpresszó gép a vízhálózatához van csatlakoztatva, mindig telepítsen szivárgásvédelmi rendszert. Egy ellenőrzetlen szivárgás komoly károkat okozhat az épületben. • Soha ne tisztítsa az eszpresszó gépet vízszaggal. A vízszaggat utat találhat az elektromos alkatrészekhez, és rövidzárlatot okozhat. Az eszpresszó gép egészét minden használat után nedves ruhával tisztítsa meg. • Az eszpresszó gépet ne merítse vízbe. Csak a kivehető csepegtetőtálca, a víztartály és a szőrőrtartó meríthető vízbe tisztítás során. • Ha a környezeti hőmérséklet 5 °C (41 °F) alá esik, mindig tartsa a gépet ECO vagy BE módban, hogy megakadályozza a gép belsejében lévő víz megfagyását. Ha az eszpresszó gép és/vagy a víztartály fagnak lett kitéve, szakképzett technikust bízjon meg a készülék elindításával. • Az eszpresszó gép működtetését, tisztítását és karbantartását soha ne végezzék gyerekek felügyelet nélkül.

3 TERMÉKLEÍRÁS

3.1. A SPIRITELLO ('A' ÁBRA)

1	Csoportkar	12	Forróvízgomb (keverővíz)
2	Gőzkar	13	Kódológomb
3	Cőzselep	14	Gőz- és kávé- hőkapcsolók
4	Főzési nyomásmérő	15	Szűrőrtartó
5	Főkapcsoló	16	Hálózati csatlakozó
6	Kivehető csepegtetőtálca	17	Nyomáscsökkentő
7	Öblítőgomb	18	Leeresztő-csatlakozás
8	Lefúvatógomb	19	Oldalpanelkar
9	Forróvíz-kifolyó	20	Vízvezeték-csatlakozó (víztartályfedél)
10	Kivehető csészertartó (víztartályfedél)		
11	Kijelző		

¹ Az eszpresszó gépet európai Schuko hálózati csatlakozóval, vagy hálózati csatlakozó nélkül szállítjuk. További információért lásd a **4.1 Elektromos** fejezetet.

3.2. A KIJELZŐ ('B' ÁBRA)

Használja az **Encoder gombot** a kijelzőn lévő funkciók navigálásához.

B1: Kézdőképernyő alapvető információkkal.

B2: Főmenü képernyőpéldákkal az almenükre.

B3: Kar figyelmeztető képernyő. A rendszer nem észlel megfelelő vízáramlást a szűrőrtartóhoz. Óvatosan tartsa és vezesse vissza a kart felső állásába.

A kijelző alján a következő ikonok jelenhetnek meg:

Kategória	Ikon(ok)	Jelentés
Víztartály		A víztartály üres. Töltsse fel a víztartályt, mielőtt folytatná.
Általános figyelmeztetés		A kijelző további információkat fog megjeleníteni a figyelmeztetéséről.
Automatikus leállítás		Automatikus leállítás nyomás alapján.
		Automatikus leállítás mérleg alapján.
		Automatikus leállítás mérleg alapján. A mérleg kapcsolata megszakadt.
Fűtési mód		A fűtési mód ECO-ra van állítva.
		A fűtési mód KI van kapcsolva.

4 TELEPÍTÉS

4.1. ELEKTROMOS

Az elektromos hálózatnak, amelyhez az eszpresszógép csatlakozik, egy 3–30 mA-es áram-védőkapcsolót kell tartalmaznia. Az eszpresszógép szállítható csatlakoztatott hálózati dugó nélkül. Mindig olyan hálózati dugót csatlakoztasson, amely megfelel a következő értékeknek:

Feszültség	220–240 V
Frekvencia	50/60 Hz
Csúcsteljesítmény	2500 W
Csúcsáram	10,9 A

Vezeték színe	P-N-E	2P-E
Barna	Fázis (P)	1. fázis (P1)
Kék	Nulla (N)	2. fázis (P2)
Sárga zöld csíkkal	Védőföldelés (E)	Védőföldelés (E)

4.2. VÍZFORRÁS

Az eszpresszógép használható vízhálózati csatlakozással vagy beépített víztartállyal. Gyárilag az eszpresszógépet víztartály használatára állítják be.

Víztartály ('C', 'D' és 'E' ábra)

1 Fordítsa el az eszpresszógép belsejében lévő vízszelveget **TANK** állásba. **2** Vegye le a kivehető csészetálcát (víztartályfedél). **3** Töltsse fel a víztartályt a **MAX** jelzésig (~3,5 l / 118 fl oz). **4** Cserélje ki a kivehető csészetálcát (víztartályfedél). **5** Kapcsolja fel a főkapcsolót a gép aktiválásához, és a **Water Feed** menüben a kijelzőn válassza a **TANK** lehetőséget.

Vízvezeték-csatlakozás ('C', 'D' és 'F' ábra)

1 Fordítsa el az eszpresszógép belüli vízszelveget **MAINS** állásba. **2** Csatlakoztassa a megerősített vízvezeték-tömlő L-csatlakozóját a gép vízvezeték-csatlakozásához. **3** Csatlakoztassa a megerősített tömlő egyenes végét a vízellátásához. Nyomatékosan ajánljuk vízkezelő rendszer használatát, hogy vízkő és más szennyeződések ne kerüljenek a gépbe. **4** Kapcsolja fel a főkapcsolót a gép aktiválásához, és válassza a **MAINS** lehetőséget a **Water Feed** menüben a kijelzőn.

5 HASZNÁLAT

5.1. ESZPRESSZÓKÁVÉ KÉSZÍTÉSE ('G' ÁBRA)

1 Kapcsolja fel a főkapcsolót az eszpresszógép aktiválásához. **2** Kapcsolja be mind a kávé, mind a gőzfűtés kapcsolóját. Az eszpresszógép felmelegszik, ez legfeljebb 15 percet vehet igénybe. **3** Nyomja meg az öblítógombot a csoportfej öblítéséhez. **4** Készítse elő a szűrőtartót megfelelően örlött, adagolt és tömörített kávéőrleménnyel. **5** Helyezze be a szűrőtartót a csoportfejbe, és szorítsa meg. **6** Húzza lefelé a csoportkart. **7** Nyomja meg a gombot a csoportkaron, hogy feloldja a kart, miután megjelenik az első kávécsépp. A csoportkar lassan visszatér a kiindulási helyzetébe.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Fizikai sérülés veszélye • Mindig győződjön meg arról, hogy elegendő víz áramlik a szűrőtartóba, és megfelelően tölti meg a szűrőtartót örlött kávéval. Ha nincs vízáramlás és/vagy a szűrőtartó nincs vagy kávéőrlemény nélkül van behelyezve, a csoportkar az ellennyomás hiánya miatt erőteljesen visszaugrik a felső állásba. Ez a váratlan mozgás fizikai sérülést okozhat a felhasználónál. Készség esetén mindig fogja meg a kart, és vezesse vissza, ügyelve arra, hogy a kar a végső felső állásában legyen, mielőtt elengedné.

1 WPROWADZENIE

Niniejszy dokument zawiera skróconą instrukcję obsługi ekspresu do espresso Spiritello (zwanego dalej w tym dokumencie „ekspresem do espresso”). W dokumencie tym użytkownik może znaleźć informacje na temat bezpiecznego i prawidłowego użytkowania ekspresu do espresso.

2 BEZPIECZEŃSTWO

2.1. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ekspres do espresso:
Przeznaczony do parzenia espresso z kawy mielonej przy użyciu uchwyty filtra. • Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. • Urządzenie przeznaczone do użytku w temperaturach od 5 do 30°C (41–86°F). • Urządzenie może być używane wyłącznie przez odpowiednio wyszkolony personel. • Urządzenie przeznaczone jako wolnostojący ekspres do espresso do stawiania na blacie i nie jest przeznaczony do użytku w zamkniętej szafce. Każde inne użycie ekspresu do espresso niż opisane powyżej jest uważane za niewłaściwe i może prowadzić do obrażeń ciała, uszkodzenia produktu i/lub unieważnienia gwarancji.

2.2. OSTRZEŻENIA I ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

▲ OSTRZEŻENIE

Ryzyko odniesienia obrażeń ciała • Zawsze przeczytaj ze zrozumieniem zalecenia (bezpieczeństwa) zawarte w niniejszej instrukcji obsługi ekspresu do espresso. Nieprzestrzeganie zaleceń (bezpieczeństwa) zawartych w niniejszej instrukcji uważa się za niewłaściwe użytkowanie i może prowadzić do odniesienia obrażeń ciała. • Zawsze stawiaj ekspres do espresso na gumowych nóżkach w pozycji poziomej na stabilnej i płaskiej powierzchni. • Nigdy nie używaj ekspresu do espresso, kiedy urządzenie lub jego części są uszkodzone. Zawsze należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym w celu uzyskania porady. • Ekspres do espresso może być instalowany wyłącznie w miejscach, w których może być nadzorowany przez odpowiednio wyszkolony personel. **Ryzyko pożaru** • Sieć elektryczna, do której podłączony jest ekspres do espresso, musi być wyposażona w wyłącznik różnicowoprądowy 3–30 mA. **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym** • W każdym przypadku należy sprawdzić, czy kabel zasilający ekspresu do espresso nie jest uszkodzony. Nigdy nie podłączaj ekspresu do espresso do sieci elektrycznej, kiedy kabel zasilający jest uszkodzony. Zawsze należy zlecać wymianę uszkodzonego kabla zasilającego autoryzowanemu elektrykowi lub serwisantowi. • Nigdy nie wylewaj wody na kabel i wtyczkę zasilającą. Zamoczenie wtyczki zasilającej może doprowadzić do zwarcia lub porażenia prądem. Należy zawsze pamiętać o położeniu kabla zasilającego i wtyczki zasilania w razie zalania.

▲ PRZESTROGA

Ryzyko odniesienia obrażeń ciała • Ekspres do espresso należy podnosić zawsze co najmniej w dwie osoby. Ekspres do espresso jest bardzo ciężki i podnoszenie go w pojedynkę może doprowadzić do urazów kręgosłupa. Nigdy nie podnoś ekspresu do espresso samodzielnie. • Części ekspresu do

espresso pozostają gorące długo po wyłączeniu urządzenia. Nie dotykaj gorących części, dopóki ekspres do espresso nie ostygnie. • Zawsze upewnij się, że do uchwyty filtra dopływa wystarczająca ilość wody i że uchwyt filtra jest prawidłowo napełniony zmieloną kawą. Jeśli nie ma przepływu wody i/lub uchwyt filtra nie jest włożony lub jest włożony bez zmielonej kawy, dźwignia grupy zaparzącej gwałtownie cofnie się do pozycji górnej z powodu braku przeciwcisnienia. Ten nieoczekiwany ruch może doprowadzić do obrażeń ciała użytkownika. W razie wątpliwości zawsze przytrzymaj dźwignię i poprowadź ją do tyłu, upewniając się, że znajduje się ona w pozycji górnej, zanim ją puścisz.

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia produktu • Zawsze podnoś ekspres do espresso za jego nóżki. Podnoszenie ekspresu do espresso za inne części może spowodować ich uszkodzenie. Nigdy nie podnoś ekspresu do espresso za inne części. • Zawsze używaj dołączonych nowych węży podczas podłączania ekspresu do sieci wodociągowej. Stare węże mogą ulec uszkodzeniu, doprowadzając do wycieku lub uszkodzenia produktu. • Po podłączeniu do sieci wodociągowej ciśnienie wody powinno mieścić się w zakresie od 0,1 do 0,5 MPa. Jeśli ciśnienie w sieci wodociągowej przekracza 0,5 MPa, należy zainstalować odpowiedni regulator ciśnienia między siecią wodociągową a ekspresem do espresso. • Zawsze instaluj system zapobiegający wyciekom po podłączeniu ekspresu do sieci wodociągowej. Niezabezpieczony wyciek może doprowadzić do poważnych szkód w budynku. • Nigdy nie czyść ekspresu do espresso przy użyciu myjki ciśnieniowej. Moc strumienia może spowodować przedostanie się wody do elementów elektrycznych i doprowadzić do zwarcia. Po każdym użyciu czyść cały ekspres do espresso wilgotną ścierką. • Nie zanurzaj ekspresu do espresso. Podczas czyszczenia można zanurzać wyłącznie wyjmowaną tackę ociekową, zbiornik na wodę i uchwyt filtra. • Zawsze ustawiaj ekspres w trybie ECO lub ON, aby zapobiec zamarzaniu wody w jego wnętrzu, kiedy temperatura otoczenia spadnie poniżej 5°C (41°F). Jeśli ekspres do espresso i/lub pompa są narażone na warunki groźące zamarznięciem, zleć uruchomienie urządzenia wykwalifikowanemu technikowi. • Dzieci nie powinny w żadnym wypadku używać, czyścić ani konserwować ekspresu do espresso bez nadzoru.

3 OPIS PRODUKTU

3.1. SPIRITELLO (ILUSTRACJA A)

- | | | |
|----|------------------------------|---|
| 1 | Dźwignia grupy zaparzącej | (pokrywa zbiornika na wodę) |
| 2 | Dysza pary | 11 Wyświetlacz |
| 3 | Zawór pary | 12 Przycisk gorącej wody (woda zmieszana) |
| 4 | Wskaźnik ciśnienia parzenia | 13 Pokrętko wyświetlacza |
| 5 | Główny wyłącznik zasilania | 14 Przełączniki grzania pary i kawy |
| 6 | Wyjmowana tacka ociekowa | 15 Uchwyt filtra |
| 7 | Przycisk spłukiwania | 16 Wtyczka zasilająca ¹ |
| 8 | Przycisk odpowietrzający | 17 Reduktor ciśnienia |
| 9 | Wylewka gorącej wody | 18 Podłączenie odpływu |
| 10 | Wyjmowana tacka na filiżanki | 19 Dźwignia panelu bocznego |
| | | 20 Podłączenie do sieci wodociągowej |

¹ Ekspres do espresso jest dostarczany z europejską wtyczką zasilającą Schuko lub bez wtyczki. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale **4.1 Zasilanie elektryczne**.

3.2. WYŚWIETLACZ (ILUSTRACJA B)

Użyj **pokręćła wyświetlacza**, aby nawigować między funkcjami na wyświetlaczu.

B1: Ekran główny z podstawowymi informacjami.
B2: Ekran menu głównego z przykładami podmenu.

B3: Ekran ostrzegawczy dzwigni. System wykrywa brak prawidłowego przepływu wody do uchwytu filtra. Ostrożnie przytrzymaj i przesuń dźwignię z powrotem do pozycji górnej. W dolnej części wyświetlacza mogą pojawić się następujące ikony:

Kategoria	Ikona(-y)	Znaczenie
Zbiornik na wodę		Zbiornik na wodę jest pusty. Napełnij zbiornik na wodę przed wykonaniem kolejnych czynności.
Ostrzeżenie ogólne		Na wyświetlaczu pojawiają się dodatkowe informacje o ostrzeżeniu.
Automatyczne zatrzymanie		Automatyczne zatrzymanie przez ciśnienie.
		Automatyczne zatrzymanie przez wagę.
		Automatyczne zatrzymanie przez wagę. Utrata połączenia z wagą.
Tryb grzania		Tryb grzania ustawiony na ECO.
		Tryb grzania ustawiony na OFF (wył.).

4 INSTALACJA

4.1. ZASILANIE ELEKTRYCZNE

Sieć elektryczna, do której podłączony jest ekspres do espresso, musi być wyposażona w wyłącznik różnicowoprądowy 3–30 mA. Ekspres do espresso może być dostarczony bez podłączonej wtyczki zasilającej. Zawsze podłączaj wtyczkę zasilającą o następujących parametrach:

Napięcie	220–240 V
Częstotliwość	50/60Hz
Moc szczytowa	2500 W
Natężenie szczytowe	10,9 A

Kolor przewodu	P-N-E	2P-E
Brązowy	Faza (P)	Faza 1 (P1)
Niebieski	Neutralny (N)	Faza 2 (P2)
Żółty z zielonym paskiem	Uziemienie ochronne (E)	Uziemienie ochronne (E)

4.2. ŹRÓDŁO WODY

Ekspres do espresso można używać poprzez podłączeniem do sieci wodociągowej lub z wbudowanym zbiornikiem na wodę. Ekspres do espresso jest fabrycznie ustawiony do pracy ze zbiornikiem na wodę.

Zbiornik na wodę (ilustracja C, D i E)

1 Usun prawą tackę na filizanki, usuń prawy panel boczny i zbiornik wody. **2** Ustaw zawór wody wewnątrz ekspresu do espresso w pozycji **TANK** (zbiornik). **3** Ponownie załóż zbiornik z wodą i panel boczny w maszynie **4** Napełnij zbiornik wodą do wskaźnika **MAX** (~3,5 l / 118 fl oz). **5** Ponownie załóż prawą tackę na filizanki. **6** Przelącz główny wyłącznik zasilania do góry, aby włączyć urządzenie i wybierz opcję **TANK** (zbiornik) w menu **Water Feed** (dopływ wody) na wyświetlaczu.

Podłączenie do sieci wodociągowej (ilustracja C, D i F)

1 Usun prawą tackę na filizanki, usuń prawy panel boczny i zbiornik wody. **2** Ustaw zawór wody wewnątrz ekspresu do espresso w pozycji **MAINS** (sieć). **3** Ponownie załóż zbiornik wody, prawy panel boczny i prawą tackę na filizanki. **4** Podłącz złącze typu L uzbrojonego węża wody do włączki wtykowej po prawej stronie na dole maszyny. Zdecydowanie zaleca się zastosowanie systemu uzdatniania wody. **5** Podłącz drugą końcówkę uzbrojonego węża do sieci wodociągowej. Zdecydowanie zaleca się zastosowanie systemu uzdatniania wody, by zapobiec osadzeniu się kamienia. **6** Przelącz główny wyłącznik zasilania do góry, aby włączyć urządzenie i wybierz opcję **MAINS** (sieć) w menu **Water Feed** (dopływ wody) na wyświetlaczu.

5 UŻYTKOWANIE

5.1. PARZENIE ESPRESSO (ILUSTRACJA G)

1 Przelącz główny wyłącznik zasilania do góry, aby włączyć ekspres do espresso. **2** Włącz przełącznik grzania kawy i pary. Ekspres do espresso nagrzewa się, co może potrwać do 15 minut. **3** Naciśnij przycisk płukania, aby przepłukać głowicę grupy zaparządzającej. **4** Przygotuj uchwyt filtra z odpowiednio zmieloną, odmierzoną i ubitą kawą. **5** Włóż uchwyt filtra do głowicy grupy zaparządzającej i dokręć. **6** Pociągnij dźwignię grupy zaparządzającej w dół. **7** Naciśnij przycisk na dźwigni grupy zaparządzającej, aby odblokować dźwignię po pojawieniu się pierwszej kropli kawy. Dźwignia grupy zaparządzającej powoli powróci do pozycji początkowej.

▲ OSTRZEŻENIE

Ryzyko odniesienia obrażeń ciała • Zawsze upewnij się, że do uchwytu filtra dopływa wystarczająca ilość wody i że uchwyt filtra jest prawidłowo napełniony zmieloną kawą. Jeśli nie ma przepływu wody i/lub uchwyt filtra nie jest włożony lub jest włożony bez zmielonej kawy, dźwignia grupy zaparządzającej gwałtownie cofnie się do pozycji górnej z powodu braku przeciwdziałania. Ten nieoczekiwany ruch może doprowadzić do obrażeń ciała użytkownika. W razie wątpliwości zawsze przytrzymaj dźwignię i poprowadź ją do tyłu, upewniając się, że znajduje się ona w pozycji górnej, zanim ją puścisz.

1 INTRODUÇÃO

Este documento é o guia de início rápido para a máquina de café expresso Spiritello (neste documento designada por "máquina de café expresso"). Este documento informa o utilizador sobre a utilização segura e correta da máquina de café expresso.

Este documento destina-se ao utilizador final da máquina de café expresso.

2 SEGURANÇA

2.1. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A máquina de café expresso destina-se a:

- Extração de café expresso a partir de café moído através da utilização de um suporte de filtro.
- Destinado apenas a utilização em interiores.
- Destina-se a uma utilização em ambientes com temperaturas entre 5 e 30 °C (41 e 86 °F).
- A utilização prevista do aparelho está restrita a pessoal devidamente formado.
- Concebida como uma máquina de café expresso de bancada autónoma e não se destina a ser utilizada num armário.
- Qualquer outra utilização da máquina de café expresso que não a descrita acima é considerada incorreta e pode resultar em ferimentos, danos no produto e/ou anulação da garantia.

2.2. AVISOS E REGULAMENTOS DE SEGURANÇA

⚠ AVISO

Risco de lesões físicas • Leia e compreenda sempre as instruções (de segurança) deste manual antes de utilizar a máquina de café expresso. O não cumprimento das instruções (de segurança) deste manual é considerado uma utilização incorreta e pode resultar em ferimentos. • Coloque sempre a máquina de café expresso sobre os seus pés de borracha, na posição horizontal, numa superfície robusta e plana. • Nunca utilize a máquina de café expresso se esta (ou componentes da mesma) estiverem danificados. Contacte sempre o seu representante de vendas para obter aconselhamento. • A máquina de café expresso só deve ser instalada em locais onde possa ser supervisionada por pessoal formado. **Risco de incêndio** • A rede elétrica à qual a máquina de café expresso está ligada deve incluir um disjuntor de corrente residual de 3 - 30 mA. **Risco de eletrocussão** • Verifique sempre se o cabo de alimentação da máquina de café expresso está danificado. Nunca ligue a máquina de café expresso à corrente elétrica se o cabo de alimentação estiver danificado. Substitua sempre o cabo de alimentação danificado recorrendo a um electricista ou técnico de assistência autorizado. • Nunca verta água sobre o cabo de alimentação e a ficha. Molhar a ficha pode provocar um curto-circuito ou eletrocussão. Esteja sempre ciente da localização do cabo de alimentação e da ficha em caso de derramamento.

⚠ ATENÇÃO

Risco de lesões físicas • Levante sempre a máquina de café expresso com, pelo menos, duas pessoas. A máquina de café expresso é muito pesada e levantá-la sem ajuda pode provocar lesões nas costas.

• Algumas peças da máquina de café expresso permanecem quentes durante muito tempo depois de a máquina ser DESLIGADA. Não toque nas peças quentes até a máquina de café expresso ter arrefecido. • Certifique-se sempre de que existe um fluxo de água suficiente para o suporte do filtro e de que enche o mesmo corretamente com café moído. Se não houver fluxo de água e/ou o suporte do filtro não estiver inserido ou estiver inserido sem café moído, a alavanca do grupo mover-se-á com força para a posição superior devido à falta de contrapressão. Este movimento inesperado pode causar lesões físicas ao utilizador. Em caso de dúvida, segure sempre a alavanca e guie-a de volta, certificando-se de que a alavanca está na sua posição final elevada antes de a soltar.

AVISO

Risco de danos no produto

• Levante sempre a máquina de café expresso pelas suas pernas. Levantar a máquina de café expresso por quaisquer outras peças pode resultar em danos nas mesmas. Nunca levante a máquina de café expresso por quaisquer outras peças. • Utilize sempre as mangueiras novas incluídas ao preparar a ligação da máquina à rede de abastecimento de água. As mangueiras velhas podem estar danificadas e provocar fugas ou danos no produto. • Quando ligada à rede de abastecimento de água, a pressão da água deve situar-se entre 0,1 e 1,0 MPa. • Instale sempre um sistema de prevenção de fugas quando a máquina de café expresso estiver ligada à rede de abastecimento de água. Uma fuga não supervisionada pode causar danos graves nas instalações. • Nunca limpe a máquina de café expresso com um jato de água. A força do jato pode fazer com que a água chegue aos componentes elétricos e provoque um curto-circuito. Limpe sempre toda a máquina de café expresso após cada utilização com um pano húmido. • Não submerja a máquina de café expresso. Apenas o tabuleiro de recolha amovível, o depósito de água e o suporte do filtro podem ser submersos durante a limpeza. • Mantenha sempre a máquina no modo ECO ou ON para evitar o congelamento da água no interior da máquina, quando a temperatura ambiente descer abaixo de 5 °C (41 °F). Se a máquina de café expresso e/ou a bomba forem expostas a condições de congelamento, solicite a um técnico qualificado que ligue o aparelho. • A utilização, limpeza e manutenção da máquina de café expresso nunca devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

3 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

3.1. A SPIRITELLO (IMAGEM A)

1	Alavanca do grupo	11	Visor
2	Tabuleiro de recolha amovível	12	Botão de água quente (mistura de água)
3	Válvula de vapor	13	Botão rotativo
4	Manómetro de pressão de infusão	14	Interruptores de aquecimento para vapor e café
5	Interruptor de alimentação principal	15	Suporte do filtro
6	Tabuleiro de recolha amovível	16	Ficha de alimentação ¹
7	Botão de descarga	17	Redutor de pressão
8	Botão de alívio	18	Ligação de drenagem
9	Bico de água quente	19	Alavanca do painel lateral
10	Tabuleiro para chávemas removível (tampa do depósito de água)	20	Ligação à rede de água

A máquina de café expresso é fornecida com uma ficha de alimentação Schuko europeia ou sem ficha de alimentação. Consulte o capítulo **4.1 Sistema elétrico** para obter mais informações.

3.2. O VISOR (IMAGEM B)

Utilize o **botão rotativo** para navegar pelas funções no visor.

B1: Ecrã inicial com informações básicas.

B2: Ecrã do menu principal com exemplos de submenus.

B3: Ecrã de aviso da alavanca. O sistema não deteta um fluxo de água correto para o suporte do filtro. Segure e guie cuidadosamente a alavanca de volta à sua posição vertical.

A parte inferior do visor pode apresentar os seguintes ícones:

Categoria	Ícone(s)	Significado
Depósito de água		O depósito de água está vazio. Reabasteça o depósito de água antes de prosseguir.
Aviso geral		O visor apresentará mais informações sobre o aviso.
Paragem automática		Paragem automática por pressão.
		Paragem automática por peso.
		Paragem automática por peso. Ligação da balança perdida.
Modo de aquecimento		Modo de aquecimento definido para ECO.
		Modo de aquecimento definido para DESLIGADO.

4 INSTALAÇÃO

4.1. SISTEMA ELÉTRICO

A rede elétrica à qual a máquina de café expresso está ligada deve incluir um disjuntor de corrente residual de 3 - 30 mA.

A máquina de café expresso pode ser fornecida sem ficha de alimentação ligada. Ligue sempre uma ficha de alimentação com as seguintes especificações:

Tensão	220 - 240 V
Frequência	50/60 Hz
Potência de pico	2500 W
Corrente de pico	10,9 A

Cor do fio	P-N-E	2P-E
Castanho	Fase (P)	Fase 1 (P1)
Azul	Neutro (N)	Fase 2 (P2)
Amarelo com riscas verde	Terra de proteção (E)	Terra de proteção (E)

4.2. FONTE DE ÁGUA

A máquina de café expresso pode ser utilizada com uma ligação à rede de água ou com o depósito de água incorporado. A máquina está configurada de fábrica para ser utilizada com o depósito de água.

Depósito de água (imagens C, D e E)

1 Retire o tabuleiro para chávenas amovível do lado direito (tampa do depósito de água), o painel lateral e o depósito de água. **2** Rode a válvula de água no interior da máquina de café expresso para **TANK** (DEPÓSITO). **3** Volte a colocar o depósito de água e o painel lateral. **4** Encha o depósito de água até ao indicador **MÁX** (aprox. 3,5 L / 118 fl oz). **5** Volte a colocar o tabuleiro para chávenas amovível (tampa do depósito de água). **6** Levante o interruptor de alimentação principal para ativar a máquina e seleccione **TANK** (DEPÓSITO) no menu **Water Feed** (Alimentação de água) no visor.

Ligação à rede de água (imagem C, D e F)

1 Retire o tabuleiro para chávenas amovível do lado direito (tampa do depósito de água), o painel lateral e o depósito de água. **2** Rode a válvula de água no interior da máquina para **MAINS** (REDE). **3** Volte a colocar o depósito de água, o painel lateral e o tabuleiro de chávenas amovível (tampa do depósito de água). **4** Ligue o conector em L da mangueira reforçada da rede de água à ligação da rede de água da máquina. **5** Ligue a extremidade reta da mangueira reforçada à sua fonte de abastecimento de água. É altamente recomendado um sistema de tratamento de água para manter a máquina isenta de calcário e outras impurezas. **6** Levante o interruptor de alimentação principal para ativar a máquina e seleccione **Mains** (Rede) no menu **Water Feed** (Alimentação de água) no visor.

5 UTILIZAÇÃO

5.1. TIRAR UM CAFÉ EXPRESSO (IMAGEM G)

1 Levante o interruptor de alimentação principal para ativar a máquina de café expresso. **2** Ligue o interruptor de aquecimento do café e o do vapor. A máquina de café expresso aquece, o que pode demorar até 15 minutos. **3** Pressione o botão de descarga para lavar a cabeça do grupo. **4** Prepare o suporte do filtro com o café devidamente moído, doseado e compactado. **5** Insira o suporte do filtro na cabeça do grupo e aperte. **6** Puxe a alavanca do grupo para baixo. **7** Pressione o botão na alavanca do grupo para a desbloquear depois de aparecer a primeira gota de café. A alavanca do grupo regressa lentamente à sua posição inicial.

⚠️ AVISO

Risco de ferimentos - Certifique-se sempre de que existe um fluxo de água suficiente para o suporte do filtro e de que enche corretamente o suporte do filtro com café moído. Se não houver fluxo de água e/ou o suporte do filtro não estiver inserido ou estiver inserido sem café moído, a alavanca do grupo mover-se-á com força para a posição superior devido à falta de contrapressão. Este movimento inesperado pode causar lesões físicas ao utilizador. Em caso de dúvida, segure sempre a alavanca e guie-a de volta, certificando-se de que a alavanca está na sua posição final elevada antes de a soltar.



KEES VAN DER WESTEN

ESPRESSONISTIC WORKS B.V.

Kees van der Westen Espressonistic Works B.V.
Van Elderenlaan 6 • 5581 WJ Waalre • The Netherlands
www.keesvanderwesten.com

EN – Original instructions | V1.4 | 3/2026